

U belbesajil Ayala



MAYA

U belbesajil Ayala

MAYA
K'EXA'AN U T'AANIL TUMEEN:
WILDERNAIN VILLEGAS



GOBERNACIÓN
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS
DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO

INALJ
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



FONDO
DE CULTURA
ECONÓMICA

U belbesajil Ayala

MÉXICO, 2019

Portada: *Tropa zapatista camina por un cultivo de maíz*,
ca. 1912. © (880611) SECRETARÍA DE CULTURA, INAH, SINAFO, FN, MX.

Memoria Histórica y Cultural de México.

Maqueta de portada: Mauricio Espinosa Azócar.

Guía didáctica para el aula: Rubén Amador Zamora.

D. R. © Wildernain Villegas (traductor).

Primera edición, INEHRM, 2019.

D. R. © Secretaría de Gobernación
Abraham González 48, Colonia Juárez,
C. P. 06699, Alcaldía Cuauhtémoc,
Ciudad de México.

D. R. © Instituto Nacional de Estudios Históricos
de las Revoluciones de México (INEHRM),
Francisco I. Madero núm. 1, Colonia San Ángel, C. P. 01000,
Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inehrm.gob.mx

D. R. © Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)
Privada de Relox núm. 16 piso 5, Colonia Chimalistac,
C. P. 01070, Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inali.gob.mx

D. R. © Fondo de Cultura Económica
Carretera Picacho-Ajusco núm. 227,
Colonia Parque Nacional Bosque del Pedregal,
Alcaldía Tlalpan, C. P. 14738, Ciudad de México.
www.fondodeculturaeconomica.com

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México, órgano desconcentrado de la Secretaría de Cultura.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la previa autorización por escrito del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México.

ISBN: 978-607-549-128-8

HECHO EN MÉXICO.

Oksaj t'aan	
<i>Felipe Ávila</i>	7
U belbesajil Ayala	
<i>John Womack Jr.</i>	11
U Yoochel yéetel u ts'úbil U Belbesajil Ayala	23
U belbesajil ka'ansaj utia'al najil xool	
<i>Rubén Amador Zamora</i>	41



Oksaj t'aan

Felipe Ávila

Utia'al ak na'atik le zapatismóo' yéetel bix u táakpajal tu k'aylajil u múuch' w'iniilo'ob le México ti' le k'iino'oba' ka'anan ak káajal yéetel u Belbesajil Ayala, jach le ti' u noj ts'íibil utia'al u ts'o'olol le peksajil meenta'ab noojolil. Yéetel letie' zapatismoe' tu jets'aj u bix u yóol beeyxan le muuch' tukulo'ob ku meentiko'ob u nu'ukil yéetel u meyaj ti' le ja'abo'ob ku talo'obo'. Je'ebix le ts'íib meent u síijil zapatismoe', u Belbesajil Ayalae' junp'éel ts'íibil ju'un ts'o'oksa'an, síijnal, ku ye'esik u yi'ijil u tuukulil yéetel u tuukul meyajil jo'olpóopil le ba'alo'on tu maansajo'ob tu kuxtalo'ob le zapatistaso'obo', líik'ul ka'aj kaaj u ba'atelo'ob yéetel J-Diaz tak ka'aj ts'íikinajo'ob yéetel J-Madero.

U síisil u Belbesajil Ayalae' úuch tumeen ma' béeychaj u yúuchul k'axtaan ichil J-Madero yéetel Zapataj, úuch tu wina'alil Julio yéetel ti 1911, ka' tu ya'alo'ob le zapatistaso'obo' utia'al u k'ubiko'ob u ts'oono'obe' ka'ana'an u yuuchul ba'ax a'alan tuyo'sal u k'u'ubul tuka'atéen yéetel u t'o'oxol lu'umo'ob ti' le kaajo'obo' je'ebix k'a'aytanik tu maderistai Belbesajil San Luis, beeyxan ka yéeya'al tia'al u jo'olpóopil le mejen kaajo'obo' máaxo'ob u ts'aamaj u yóolo'ob ti' le ba'ateltambalo'. Jach ka'jóolta'an le baxo'ob úuch tumeen ma' beychaj u yúuchul le k'axtáano'ob ikil J-Madero tu yóotaj u ts'aaj ki'imak ólal tuyo'sal le ba'alo'ob ku seen k'áatiko'ob le zapatistaso'obo', yéetel u mo'olayilo'ob jo'olpóopil, yéetel xan u luk'saal u ts'oono'ob u muuch' ajbalatelo'obil noojol utia'al u yuts yaantal u yuumil le nojoch lu'umo'obo' yéetel le jo'olpóopil polinta'an meen J-Leon de la Barra, u xu'ulul xan u k'iinil peksajool tu lu'umil morelosij meenta'an meen u k'uuxilil zapatistáa. U tuukul J-Madero

utia'al u kaxtil ki'imak óolale' ma' beychaj u yúuchuli' meen jach ts'u'uychaj u majan súutukil jo'olpóopil J-De la Barra yéetel u p'á'asaj óol u Múuch' Ajba'atelo'ob Jo'olpóopilil, le lóobil óol meenta'ab ti' J-Zapata tu ye'esaj J-Maderoe' yéetel u jo'olpopil j-delabarristae' ma' táan u ts'a'ayalo'ob u tusbelto'ob le much' ajba'atelo'obo', le zapatistaso'obo' tu na'ato'ob le la' beywá su'ut u paacho'ob ti'obe'.

Tu xuul u wina'alil agosto ti' 1911, meen u biin táanil u Ajba'atelo'obil Jo'olpóopil, zapatistaso'obe' tu xu'ulso'ob le k'axt'aano'obo' yéetel u p'aatiko'ob u ts'oono'ob, bey túune' junp'éel chichan muuch' ajba'atelo'ob polintano'ob tumeen J-Zapata anchaj u púuts'ulo'ob yéetel u ta'akubao'ob tu xu'uk'il Puebla. J-Maderoe' tu k'amaj u Nojoch Jala'chilil Noj Lu'umil tu wak k'iinil u wina'alil novimebre tu ja'abil 1911, ba'ale' ti' le k'iino'ob je'elo' zapatistaso'obe' saasil ti'ob le jo'olpóopilo' ma' táan u k'ex u tuukul tuyo'salo'ob yéetel yaan u seen k'áata'al ti'ob ka' u chin u poolo'ob tuyo'sal mixba'al u k'eexij. Lebee-tike' utia'al u ye'esik yaan u yutsil u ba'atele' ti' le máaxo'ob áabtiko' yéetel ti' u tuukul tuláakal kaaj, tu yilaj ka'ana'an u ts'aik k'ajóobil junp'éel belbesaj tu'ux ka' u ma'alob ts'ool u tuukulilo'ob yéetel ba'ax yo'lal ku ba'ate'el. Beyo', tu kaajbal u wina'alil noviembre tu ja'abil 1911 tu k'ubéentaj ti' J-Otilio Montaño, juntúul u ajka'ansaj mejen kaajo'ob, máax jach antik ti' le k'iino'obo', ka' u ts'iib junp'éel ts'oolil meyaj ka' cha'abak je'ebix nu'uk utia'al u ba'ateltambal noojol.

Ku k'a'ajbesik J-Francisco Mercado, máax yaan ti' u Noj Muuk' Lu'umil J-Zapata yéetel máax ilmij le k'iino'ob je'elo':

Mantats' le súutuko'ob ku tsikbal ajka'ansaj J-Montaño yéetel jo'olpóopil J-Zapata, leti'e' u k'áat ka' yanak junp'éel belbesaj meen ku tukukta'ale' chen loobil wíiniko'on, janal wakaxo'on yéetel kínsaj wíiniko'on yéetel ma' táan ak ba'atéel tu yo'sal junp'éel láakam, yéetel tuune' tu yuum J-Emiliano'e' tu yóotaj ka' meenta'ak u Belbesajil Ayala kak cha'aj utia'al ak láakam.¹

¹ J- Rosoff yéetel J-Anita Aguilar, *Así firmaron el Plan de Ayala*, México, SepSetentas, 1976, pp. 35-36.



Ku tsikbatik J-Porfirio Palacios, úuchben zapatistáa, J-Montaña ts'íib u Belbesajil Ayala tu kaajil Jumitepec, tu balkaajil Ocuituco, naats' ti' u xu'uk'il Puebla. J-Zapatae' tu xak'altaj ka' tu ts'ikbaltaj yéetel. Ts'o'okole', ka' tu k'amo'ob junp'éel k'aak'as nuuk ti' J-Madero utia'al u utsil meentik ba'axo'ob ku seen k'aa-tatiko'ob, Zapatae' tu yóotaj u ts'áaj ka'jóobil yéetel u t'í't'ik u Belbesajil Ayala. Lelo' úuch yu kaajil Ayoxustla tu balkaajil Huehuetlán el Chico, Puebla, 28 ti' u win'alil noviembre tu ja'abil 1911. Bey u ya'alik J-Carlos Reyes Avilés, uláak' úuchben zapatistáa, J-Zapatae' ka' ts'o'ok u xak'altik yéetel J-Montaña u ts'ookil le ts'íibo', tu payt'antaj u nojochilo'ob te' k'iin je'elo' te' chan kaajo', ti' junp'éel xa'anil naj ka tu ya'alaj ti'obe':

Le máaxo'ob ma' sajako'obe' ka' máanako'ob joronts'íib... ka' ts'o'oke' J-Montañoe', wa'alaj tu tseel junp'éel mayak che' chichan yéetel to'oto'ol, je'ebix junp'éel u kilí'ichil k'aylayil ku kanáantiko'ob u kajnáalo'obil Ayoxutla, yéetel u juum u kaal, kóoch yéetel ma'as, beeyxan u t'aan je'ebix juntúul u ajkanasajil chan kaajo'ob, tu xokaj u Belnesajil Ayala. Tuláakal le máax kula'ano'obe' tu ejemto'ob le ts'íibil ju'uno' yéetel tuláakal u yóolo'ob, u jo'olilo'ob yéetel u nojochilo'ob tu joronts'íibto'ob yéetel ja'akach ki'imak óolal.

Ka suunajo'ob J-Morelos, ma' máan ya'ab k'iin'obe', ti' Ajuachitlan, J-Zaptae' tu t'anaj u ajk'iinil Huautlán utia'al u ts'íibtik yéetel u kaxtelan nu'ukul ts'íib ya'achkab yóochelil le Belbesajo'. Ts'o'ole', tu túuxtaj ja'abach yóochelil tu tukúuchil jo'olpóopilil táanxel lu'umo'ob tu Non Kaajil México beeyxan ti' J-Gildardo Magaña, le lá, ti' le k'iino'ob je'elo', leti' máax bisik u t'aan te' Noj Kaajil nojlu'umil, utia'al u kaxtik u jóosik tu ts'íibbil ju'un peksilo'ob nojlu'umil, Chen *Diario del Hogar* tu yóotaj u ts'áaj k'ajóobil, ka' ts'o'ok u k'áatik ti' J-Madero máax ilik u ts'á'alaj wáaj je'el u béeytal u beetike', u Jo'olpóopil ba'ateltambale' tu núukaj ti'e' je'ele', utia'al u yojeelta'al meen tuláakal wíiniko'ob "sataj óol J-Zapata"²

² J-Porfirio Palacios, *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, México, s/e, 1949, pp. 53-56; J-Rosof yéetel J-Aguilar, *op. cit.*, pp. 37-38,



Le pikilju'un je'ela' utia'al U Meyajil u Meenta'al u Suuktal Xook tak Nojlu'umil meen le jo'olpóopil yaan ti' le k'iino'oba', utia'al u kaxta'al u takpajal u yóol tu láakal wíinik ti' le meyaja', utia'al u k'uchul ti' u nojoch múuch'ilo'ob ya'abkach máako'ob yéetel ti' la maaxo'ob na'an ya'ab taak'in ti'obo'.



yéetel J-Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, vol. II, México, s/e, 3 vols., 1934-1941, pp. 80-83.

U belbesajil Ayala¹

John Womack Jr.

Utia'al le Zapatistaso'obo' u Belbesajil Ayalae' junp'él ba'al yaan u kilí'ichij. Líik'ul u ts'ook k'ino'obil u wina'alil Noviembre 1911 ka tu ts'a'ob k'ayóolbil yáax teene', tak ti' u yáax k'iinil 1918, ka' tu ta'akajo'ob tuyo'sal u tojbenil "junp'éeli-li'kunsal", u nojochil le zapatistaso'obo' tu tukultajo'be' le belbesajo' ma' chen junp'éel tsoolil utia'al u meenta'al ba'alo'obi', ka tu ts'ajo'ob u yóolil ti' junp'éel K'ili'ich Ts'íib. Ma' táan u yóotiko'ob ma' u yúuchul mix junp'éel ba'al ts'íibta'ab ti', mix u pech'oolta'al u tsoolil u meyajo'ob, le tu meentaj u yúuchul jun pik k'iinil mexicano tu p'ataj junp'éel noj chíikulil. Le lu'umo'ob tu'ux najalnajo'ob, bin u chichantaj, ti' Morelos yéetel ti' Puebla, ma' xu'ul u chimpoltiko'obi' tak' ka' tu k'ubaj u yóolo'ob ti' u Belbesajil Agua Prieta tu wina'alil abril tu ja'abil 1920. Ts'óole' u Belbesajil Ayala jach' k'ajóolt'ab je'ebix u yáax chíikulil le meyajil xak'al xook jach nojba'al yéetel jach ku ba'ateta'an México, le ti' u túumbenkunsa'an u tsoolil bix u meyajta'al le lu'umo'.

Le belbesajo' ma' junp'éel ba'al ma séeb úuchik u menta'ali'. Ikil u ya'alal u tuukulilo'o'be', bin u meenta'al min kex 50 ja'abo'obilo'ob, yéetel le ka'asaj tu ts'aaJ Juarez ti' le kaajo' tuyo'sal o jach k'a'ananiil u uts tuukulo'obil a'amaj t'aan yéetel utsil, beyxan u nojba'altal wínik tuyo'sal u Nojlu'umil ka'aj úuch le p'ismuuk' yéetel le J-Franceso'obo', tumeen le k'uuxil úuch meen le k'ubt'aano'ob tu meentaj yéetel meen jach máan u k'ab le ja'alacho'ob u k'iinil u k'aas jo'olpóopilil Yuum J-Porfirio béeyxan, tu ts'ooke', yéetel u pu'ulul alabóolil ti' u yutsil

¹ John Womack Jr., texto tomado del "Apéndice B", *Zapata y la Revolución mexicana*, México, FCE, Historia, xx, 2017, pp. 435-442.

Madero. U tsoolil u tukulil zapatista, jach leti', tu tsol tuukulil ba'ateltámbal, ts'o'ok u kaajal u meyajta'al ka'achij min bolom wina'alo'ob. U k'u'ile' u Belbesajil San Luis, leti'e' tu ejemta'ab tumeen le ayalatsilo'obo' tu wina'alil Marzo ti' 1911. Bey túuno' tu k'áato'ob ka' luk'uko'ob u ajmeyajilo'ob jo'olp'oopil ti' kaajo'ob yéetel ti' le Nojlu'umo', yéeyano'ob wáa chen ts'aabano'ob, cha'ak'abil yéeyaj yéetel u ma'alo'ob ts'aabal túunben ajmeyaj jo'ol p'oopilo'ob, beeyxan u xak'alta'al tumeen ajp'iiso'ob le ba'atelo'ob yaan yilo'ob yéetel máax tia'al le lu'umo'obo'. U tuukul Zapata ma' k'éex tuláakal u k'iinil le ja'ajalilo', mix tak tu k'iinil le ts'u'uj talamil úuch tu wina'alil agosto.

Tak túun tu xuul u wina'alil septiembre, ka' ts'o'ok y pu'ululo'ob tu lu'umil Morelos meen u ajba'atelo'obil le nojoch jo'olp'opo', ka' tu jetso'ob ba'ax u k'áato'ob le zapatistaso'obo'. Ba'ax tu ya'alo'obe' chen junp'éel chan " Ka'abesaj ku much'il u le k'áat' t'aan ku meentik ti' u Jo'olp'oopilil Nojlu'umil Yuum J-Francisco I. Madero le ajba'ateltambalo'obo' ". Chen ba'ale', kex tu yo'osal u jach chi'ika'an k'exóoilil ti' le u yuts'k'ínaj le yéeyajo', tu ts'ajo'ob k'ajóolbil bix wa jayp'éel u túukulil le ts'u'uy belbesaj yaan u yúuchul tu ts'ooko', tu ts'auga'ob tu úuchben jáalo'obil u ya'abil tuukulo'obo'.

- I. Kak tsikik yéetel kak chinpoltik Yuu J-Francisco I. de la Barra, u majan jo'olp'oopil Noj Lu'umil ti' le k'iino'oba'.
- II. Kak a'alik ka' lu'sa'ako'ob le bejla'aj Majan Jo'olp'oopilo'obo' yéetel ts'aabak u jelo'ob je'ebix u k'áat le kaajo'obo' wa u Nojochil Ajba'atelo'ob wáa u Jo'olp'oopilo'ob Ketlan Ba'ateltambal ku yúuchul ti' le k'iino'oba'. Beyxan u Jo'olp'oopil Ts'oono'ob yéetel le muuk'ilo'ob p'áatalo'ob tu Noj Kúuchilo'ob.
- III. Kak k'áatik ka' p'a'atak le Noj Kúuchilo'ob u ch'a'amaajo'ob bejla'aj u muuk'ilo'ob nojlu'umil tu Lu'umilo'ob Morelos, Puebla, Guerrero yéetel Oaxaca.
- IV. Ka'aj p'áatak ma' u meenta'al u yéeyajil jo'olp'oopil.
- V. Ka' ts'aabak ti' le kaajo'obo' le ba'ax uts k'a'anan u k'amiko'ob, le lu'umo'ob, k'áaxo'ob yéetel ja'ob, leti'e' meent' u yúuchul le Keltamba'ateltambala'.
- VI. Kak k'áatik ka' lu'usa'ak u nojochilo'o'b u tuukulil jo'olp'oopilil yéetel ka' ts'aabak u jaajil jáalk'abil ti' tuláakak



le máaxo'ob k'ala'ano'ob meen jela'an u tukultiko'ob
jo'olpóopil ti' Nojlu'umil.

Uts' yéeyaj ma' ka'aten yéeyaji'

San Juan del Rio, Spbre.26,1911.

[JORONTS'ÍIBTA'AN] J-Emiliano Zapata, J-Eufemio Zapata,
J-José Trinidad Ruiz, J-Agustin Quiroz, J-Jesús Jáuregui,
J-Emigdio L. Marmolejo, J-José Cruz, J-Jesús Navarro,
J-José Rodríguez, J-Jesús Sánchez, J-José Vergara,
J-Mario Rodríguez, J-Próculo Capistrán, J-Amador Salazar.

Wáa De la Barra ku ts'aik ka'ach u ejenil ba'ax u k'áato'ob, za-
patistaso'obe' ku k'ubiko'ob u t'aanil u seba'an ch'uykinsiko'ob
u ts'oono'ob.²

Ka'aj ts'o'ok waxak biixo'ob, J-Zapatae' tu saasikunsaj ti' le
wiiniko'obo' ba'ax ku tukultik, ka' tu uts' tsolaj maakamak u
yoolilo'ob ikil u chinik u pool ti' jo'olpóopil J-Madero. Le t'aan
je'ela' jach taj saasil yéetel ku uts' aalik ba'ax u k'áat, ma' je'ebix
le tu ya'alaj tu wina'alil Septiembre, tumeen J-Gabriel Robles Do-
mingueze' tu yaantaj u ts'íibtej. Beeyxan jach ma'alob u p'ismaj
ba'ax ku tukultik, meen chéen u t'aan tuyo'sal Morelos yéetel
tumeen ku lu'sik u k'áatajil "Utsilil" utia'al le kaajo'obo' béeyxan
ku k'esik yéetel u k'áatajil junp'éel Noj A'almaj T'aan tuyo'sal u
Meyajta'al Lu'um, yéetel tumeen ku chímpoltik u meyajil No-
joch Jala'ach utia'al u ts'aabal tuumben jo'olpóopil yéetel u noj-
chil ajkanáanilo'ob le lu'umilo'.

- 1° Yaan u luk'ul u jo'olpóopilil Lu'umil u Nojochil Ajba'ate-
lo'ob Yuum Ambrocio Figueroa.
- 2° Yaan u luk'ul ti' Lu'umil le muuk'o'ob ku jo'olintik Yuum
J-Federico Morales.
- 3° Yaan u sa'asal u si'ipil tuláakal máaxo'ob tu li'suba'ob
yéetel ts'oono'ob.

² "Memorial de Emiliano Zapata", San Juan del Río, 26 tu wina'alil
Septiembre ti 1911, u lik'saj ju'unil J-Genaro Amezcua, U kuuchil
u Xo'okol K'aykaj ti' México ti' u kúuchil u tsikbata'al miatsil ti'
Conduxex.



- 4° Yaan u ts'aabal junp'éel Noj A'almaj T'aan tuyo'sal Me-yajta'al Lu'um tuyo'sal u yila'al u ma'alobkúunsa'al bix yanik u meyajil le k'aaxó.
- 5° U much' ajba'atelo'obil Noj Lu'umil yaan u luk'ulo'ob ti' u kaajilo'ob u le Lu'umil tu'ux yano'ob bejla'ake'. U k'iinil ikil k'aanan u luk'ulobe' yaan u p'áatal ti' u yuts'il u t'aan u "Nojoch Jala'achil Nojlu'umil"; ba'ale' u nojochil ajba'atelo'ob J-Zapata, tu k'aaba' u etláak'óobil máaxob tu macho'ob ts'oono'ob yéetel tuyo'sal leti', ku k'aatik yéetel chinpolal ti' Yuum J-Madero le k'iin je'ela' ma' u máan ti' jo'op'éel ti' k'a'ak'al k'iino'ob.
- 6° Taan u bin u luk'ul u muuk'ilo'ob Noj Lu'umile' yaan u p'áatal yéetel u ts'oono'ob 500 xíibo'ob ti' u muuk'ilo'ob u nojochil Ajba'atelo'ob Zapata, yaan u ts'aabal tumeen Nojoch Jala'ach le kaaj wáaj kaajo'ob tu'ux kaanan u p'áatalo'ob. Le muuk' je'ela' yaan u k'ajólta'al je'ebix u muuk'il kajtalil yéetel yaan u chinpoltiko'ob u Nojochil Jo'olpopilil.
- 7° U nojochil le muuk'ó'oba' yaan u ts'aabal tumeen Yuum J-Madero, ba'ale' u nojoch jala'achil ajba'atelo'ob J-Zapata tu k'aaba' u ka'aj nojochilo'ob, yéetel chimpolal ku k'aatik ka ika'al le yéeyajo' meen Yuum J-Raul Madero wáaj Yuum J-Eufemio Zapata.
- 8° Yaan u ts'aabal u ju'unil utia'al bin ti' uláak'lu'umo'ob wáa u ju'unil u ts'aabal u béeytalil ti' tuláakal u nojochilo'ob máaxoob tu lik'suba'ob yéetel ts'oono'ob.
- 9° U Nojochil Ajba'atelo'ob J-Zapata ma' táan u yok'skubáal ti' u meyajil u Jo'olpóopilil Lu'umil yéetel yaan u yiilik u chinpolta'al u tsikbe'enil utia'al u meentik u chinpolta'al le ja'acho'ob ts'aabano'obo'.
- 10° Nojoch Jala'achil Noj Lu'umil yaan u k'ubik, utia'al u bo'ota'al le taak'in majanta'ab utia'al u yúuchul le ba'ateltambalo', lajun pik pesos.
- 11° U Jo'olpóopil lu'umile' yaan u ts'aabal meen u nojochililo'ob u ajba'ateltambalo'obil Lu'umil, k'axa'an u t'aanil yéetel Yuum J-Madero.
- 12° *Villa de Ayala* yaan u p'áatal kanáanta'an meen lajun túul ti' k'a'ak'al xíibo'ob ti' u múuk'il kaaj Lu'umil.



13° U muuk'ilo'ob u Nojochil Aj-Ba'ateltáambalo'ob J-Zapata, yaan u ka' múuch'ulo'ob tí' Villa de Ayala yéetel Jonacatepec, beyi'istako'.

Villa de Ayala, noviembre 11 de 1911.

U NOJOCHIL JALÁ'CHIL
AJBA'ATELO'OB J-EMILIANO ZAPATA³

Ts'o'ok Ka'ap'éel bixe', zapatistaso'obe' tu kaajso'ob jach tu jaajil u ba'ateltáambalo'ob, yéetel u t'aanil U Belbesajil Ayala. Tuyo'sal u jets' t'aanil máax ts'íib u Belbesajil Ayala, yaan ya'abkach jéjeláas tuukulo'ob. Yaan máax tukultik J-Francisco Vázquez Gómez tu ts'íibtaj yéetel tu maansaj ti J-Zapata.⁴ Uláak'e u ya'amaj u suku'un J-Francisco, J-Emilio, tojoch'iinta'an kuxtal San Antonio ka'achij, tubisaj te'elo' junp'éel u joochel u ts'íibil le bejbesaj meenta'an meen J-Otilio Montaña, ts'o'ok u yéensik ka'ach ba'axo'ob ku seen k'aatik, yéetel tu ka'aj túuxtaj Morelos utia'al u ts'aabal k'ajóobil.⁵ Uláak'e' ku ya'alik J-Emilio Vázquez, J-Montaña, J-Paulino Martínez yéetel J-Enrique Bonilla, leti' ka'ach u aj-ts'íibil ju'unil peksilil *Diario del Hogar*, meyajnajo'ob tu ts'ook ts'íibil.⁶ Uláak'e' ku ya'alik óoxtúul Guerreroilo'ob ma' jach k'ajóotano'obi' (J-Gonzalo Ávila, Salustio Carrasco Núñez yéetel Fidel Fuentes) tu tukultajo'ob le Belbesajo' yéetel tu tuxtajo'ob tí' J-Montaña tu wina'alil Septiembre tí' 1911.⁷ Yaan uláak'o'be' u ya'almajo'ob J-Palafox wáaj J-Soto yéetel Gama tu ts'íibtajo'ob.⁸

³ A'alan meen J-Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, Jats II, México, Editorial Ruta, 2a. ts'aal, 1951, wáawalal. 65-66.

⁴ J-Ramón Prida, *De la dictadura a la anarquía*, 2a. tsaal, México, Ediciones Botas, 1958, wáal 382.

⁵ J-Teodoro Hernández, "La verdad sobre el zapatismo", *Mujeres y Deportes*, 13 tí' Febrero tí' 1937.

⁶ J-Francisco Cosío Roberto, "El dragón de dos cabezas, Zapata y Pascual Orozco", *Mujeres y Deportes*, 6 tí' marzo tí' 1937.

⁷ J-Arturo Figueroa Uriza, *Ciudadanos en armas. Antecedencia y datos para la Revolución mexicana*, 2 jaats'o'ob, México, B. Costa-Amic, 1960, jatas I, wáawalal. 275-276.

⁸ Junp'éel e'esaj, Gates tí' *Word's work*, abril 1919, wáal. 658.



Tuláakal, ko'ox a'alik beya', le táanxel tuukulo'oba', ku jéets'elo'ob ti' tsikbaloo'ob mina'an u muuk'o'ob. Yaan junp'éeel tsoolil zapatis-ta tuyo'sal u ts'íibil le belbesajo', u jaajilil bix ts'íibta'anil yéetel ba'ax ku ya'alik le belbesajo' ku meentik u chímpolta'al.

Ku ya'alik le jaats je'ela', J-Zapatae' ts'íikinaj tumeen u ju'unil peksilo'ob le nojkaajo' tuya'alajo'obe' le ba'atéel tumeentaj tu wi-na'alil octubre tu lu'umil Morelos yéetel ti' Distrito Federal, tume-entaj chen utia'al ookol, lemeentik túune' tu k'aataj ti' J-Montaña ka' u meent junp'éeel belbesaj utia'al u ye'esik le zapatistaso'obo' ma' chen loobil wíiniko'obi'. Tsoolnu'uktano'ob meen u jach no-jochilo'obe', J-Montaña yéetel máaxo'ob áantike' tu meento'ob junp'éeel yáax ch'íib. Tu kajbalil u wina'alil noviembre, J-Zapatae' tu xak'altaj yéetel tu kí'iki' t'antaj, ba'ale' tu tukulte' ma' k'aanan tia'al le k'axt'aan ken u meent yéetel J-Robles Dominguez. Ka'a p'áat' ma' beychaj u yúuchul le k'axt'aano'obo', J-Zapata yéetel Montañoe' púuts'o'ob tu' nukuch mulu'ucho'obo' Puebla yéetel tu ta'akuba'ob tu jáal u kaajil Miquetzingo. Te' tu meentajo'ob u ts'ook le ts'íibo'. U tuukulilo'obe', ku ya'alik J-Zapatae', leti' u múuch tuukulil u nojochilo'ob; óolak tuláakal yuts t'aanile' utia'al J-Montaña. Ka' tu ts'o'oksajo'obe', J-Zapatae' tu much'aj u nojochilo'ob le tséeliko' yéetel tu chan naats' kaajil Ayoxustla, tu xokajti'ob le Belbesajo' ka' tu joron ts'íibtajo'ob. J-Zapatae' ka' ts'o'oke' bin tu noj múuch'il ajba'atelo'obo' tu nukuch mulu'uchil Morelos, naats' ti ku kaajil Huautla, tu'ux juntúul aj-k'iine' tu ts'íibtaj yéetel u kastelan núukulil ts'íib ya'abkach u yoochel le belbesajo'. Tu tuuxtaj tu táanxel kúuchil u noj kaajil México yéetel ti' le máaxo'ob jach k'a'anano'ob ti' te' noj kaajo', J-Giildardo Magaña. Tu ya'alaj ti' le la' ka' u xu'ulbes u t'aan yéetel le made-rismoo' yéetel ka u yil wa je'el u béeytal u ts'alik u tia'al u ts'aik k'ajóobil le jach "noj ba'al ts'íibo'". Ti tuláakal le máaxo'ob tsa'lik ju'uno'ob te' noj kaajo' chen j- Bonilla ti' le peksil ts'íibil *Diario de Hogar*, tu k'aataj ti' J-Madero wa je'el u béeytal u ts'alik tia'al u ts'aik k'ajóobile'. "Je'ele'—tu ya'alaj J-Madero— ts'a'ex k'ajóobil utia'al u k'ajóolta'al meen tuláakal wíinik le satal óol J-Zapatao'", bey túun tu beetilo', 15 de u wina'alil diciembre yéetel ka'apuul ts'aalkunaj utia'al u ts'aabal kajóobil, jach séeb uchik u xu'upul.⁹

⁹ J-Magaña, *op. cit.*, wáawalal. 80-83. Tsikbaloo'ob tu'ux ku ya'ala'al jach jaaj le tukulo'oba' tia'ano'ob ti' J-Porfiriano Palacios, *Emiliano Zapata*.



Xa'aka'ak yéetel ma' jach chíika'ano', na'an u chíilulil ti' jach ma'alob kúunsa'an, le' ba'alo'ob ku tsikbaltalo'ob k'a'ana'an "kanáambil" je'ebix bñin na'atake'. Ba'ax jach chíika'ane' kamp'éeel ts'u'uy kéex úuch tu tumulil zapastista. Yáaxe', le peekil ku meentik ka'ach J-Zapata yéetel u nojochilo'ob ma' junp'éeel peekil chen tu lu'umil Morelos, wa chen tu tu'uk'il nojol, junp'éeel peekil ti' tuláakal u Noj Lu'umil México utia'al u ch'aiko'ob u jo'olpóopilil Noj Lu'umil. Ka'ap'éele'; le aj-ba'ateltambalo'obo' ma' chen yaan u sutiko'ob ti' le kajo'obo' el k'aa-xo'ob lu'sa'ab ti'obo', takxan yaan u luksiko'ob wa jayxoot' lu'umo'ob ti' le ts'uulo'obo' wáa ku tukultiko'ob ti' máaxo'ob yaan u ju'unilo'obe'chen ti' leti'ob yaan tuláakal lu'um, yéetel yaan u lu'usiko'ob tuláakal u lu'umo'ob u yúumilo'ob ya'abkach lu'umo'ob wa ku táakalo'ob tubeelo'ob. Óoxp'éele', le ba'ateltambal maderistaso'ob ken chuko'obo' ma' táan u ch'aiko'ob utia'al u k'alo'ob, yaan u tukultiko'obe' tu suto'ob u paacho'ob. Kamp'éele' utia'al u tu'upul u poochil wa máaxe', ma' táan u ts'aiko'ob majan súutuk Nojoch Jala'ach mix jo'olpóop p'is u k'uchulo'ob tu muuk'ile'. Le ba'alo'ob je'ela' mix u laak' muuch'il ba'ateltambal, chen le muuch'ilo'ob ku meentiko'ob je'eba'ax u k'áato'obe', ku yantal o yóolil u ts'aiko'ob u tuukulil mix tak u ch'aiko'ob je'ebix u meyajil jo'olpóopilil, kex chéen tu k'iinilo'ob óoxp'éeel ja'abil. U Belbesajil Ayalae' junp'éeel a'alaj ti' le wíniko'ob ku meyatiko'ob jo'olpóopilil tu Noj Kaanil México, ku ya'alik ti'obe' jach ts'ook u ts'aiko'ob tuláakal u yóolo'ob yéetel na'an u sajakilo'ob u wínikilo'obil wa jayp'éeel chan kaaj; ba'ale' tan u jach tukultiko'ob tuláakal le ba'alo'ba', le ba'ax tu meentaj le Belbesajo' chen u tukultiko'ob jach táab jela'an ba'ax ku k'áatiko'ob.

U chíika'anil u e'esaj uláak ts'íibil ju'unoo'ob ti' le ba'ateltambalo' ku yila'al ti' u Belbesajil Ayala. Junp'éeel ichilo'obe' u Bel-

Datos biográfico-históricos, México, Libro Mex, 1953, wáalalal. 62-63. Yéetel *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, 3a. tsaal, México, s/e, 1953, wáawala. 47-48.57-61; J-Serafin M. Robles, "Semblanza del Plan de Ayala" yéetel "El Plan de Ayala. Cómo fue el juramento de ese histórico documento", *El Campesino*, Enero ti' 1950 yéetel diciembre ti' 1954; yéetel J-Marte R. Gomez, *Las comisiones agrarias del sur*, México, U kuuchilil kon pikilju'un Manuel Porrúa, 1961, wáawalal. 93-96.



besajil Tacubaya, tu yaantaj u pulubáaj J-Emilio Vazquez utia'al Nojoch Jaláachil, ts'aaba'an u k'iinil 31 ti u wina'alil octubre tu ja'abil 1911. Ku jach t'aan tuyo'salal u sutik u paach J-Madero yéetel tuyo'sal ma' táan u ts'a'ayal u meyajtik jo'olpóopilil, yéetel ku p'isik u pech'oolil baatsilo'ob Vázaquez u ts'aayalil yéetel u meenta'al u yúuchul u jaajilil peksil kaaj ti' 1910. Jach uts' uchik u k'eye'exel u tuukulo'oba' yéetel jun jaats u t'aan le Takubayatsilo'obo' ku nakóol chikpajal ti' u Belbesajil Ayala, ts'o'ole' tu jaatsil tu'ux ku jach chíikpajal, junp'éel oksaj t'aan xaankunsa'an ku chíikpajal tu ts'íibil zapatistas tu yáax jaatsil. U kaajbal u paak'al u t'aan le Tacubayatsilo'obo' min ku taal ti' J-Paulino Martinez, ts'o'ok ka'ach u joronts'íibtik u belbesajil batsilo'ob J-Vázquez yéetel jach u eta'il Ayalatsilo'ob. Min tu k'exaj takpolo'ob yéetel J-Zapata beyxan J-Montaña ka' tuya'alaj ti' k'uux yéetel J-Madero, beytuno' tu nojochkintaj u k'uuxil leti', beytuno' tu ye'esaj ti'ob junp'éel much' t'aano'ob utia'al u ya'aliko'ob. Jach in wa'alike' min junp'éel u yoochel u Belbesajil Tacubaya k'uch tu'ux ku much'tal u ajba'atelo'obil noojol yéetel meyajnaj je'ebix junp'éel e'esaj utia'al le takpoolo'. Uláak' e'esaj ku chíikpajal tu Belbesajil Ayala leti' u ju'uno'ob *Partido Liberal* ku taalo'ob ti' u tsolmeyajil 1906, t'aanil jach tukulta'an ti' u ya'alal tumbenkunsajil yéetel ti' k'a'ay t'aan meenta'ab 23 ti u wina'alil diciembre tu ja'abil 1911, jach yaan u muuk' yéetel ku kóojol ti' puksi'ik'al le payt'aan tia'al máaxo'ob ku muuch'talo'ob yéetel ma'atáan u yu'ubiko'ob ti' tu láakal mexicanos, utia'al u tokiko'ob lu'umo'ob yéetel kisbuuts kúuchilo'ob meyaj utia'al u ma'alob kuxtal tuláakal máak.¹⁰ Ya'ab ti' le tuukulo'ob yéetel chowak t'aano'ob tu seensen a'alob *liberales*, u ya'abil ti' u k'a'ay t'aanil septiembre, ku chikpajalo'ob ya'abkach téen ti' u Belbesajil Ayala. Junp'éel e'esaj, ka'alajun téen ku chikpajal k'í'ikel, loobilo'ob, ba'atelo'ob, ba'atelo'ob tu'ux yaan k'í'ik'el, k'í'ik'el yéetel k'áak', we'ekel k'í'ik'el, le lo'oba' óolma'atech u chikpajal wa ma'atáan u chikpajal ti' u láak' belbesajo'ob, ba'ale' ya'ab u chikpajalo'ob tu tsikbalts'íibil *Partido Liberal*. Beyxan u su'utul utia'al Noj Lu'umil yéetel u lu'sa'al ba'alo'ob chen li-

¹⁰ Utia'al le nojt'aano', ilawile'ex J-Ricardo Flores Magón, *Vida y obra. Semilla libertaria*, 3 jaatsil, México, Muuch'il M'atsil Ricardo Flores Magón, 1923, jaats II, wáawalal 36-45.



berales ts'aamajil ka'ach u tuukulil u meenta'al (kamp'eel wa jo'p'eel ja'abo'ob, yeétel ya'ab muuk' tu winaalil septiembre) chen leti'ob yeétel le zapatsitaso'obo' ma' tu ta'ako'ob u ya'aliko'obi' tu ja'abil 1911. BEeyxan liberalese' ts'o'ok ka'ach u ba'ate-tiko'ob jaach chíika'an beyxan yeétel muuk' tia'al u meenta'al u nu'upul múuch'ilo'ob tak u meenchajal junp'eel nojoch áantaj ba'atéel táambal, tumeento'ob utia'alo'ob le tsol tuukula', zapatistaso'obe' tu meento'ob je'ebix leti'o'ob: táan le la' J-Maderoe', tu belbesaje' tu ts'aaj u t'aan ka'ach chen ti' u "sukunilo'ob Noj Lu'umil" yeétel "kajnáalilo'ob", le ti' Ayalatsilo'obo' tu tano'ob "tuláakal ak su'uno'ob". Ts'o'le' jach ma'alob ts'oololilo'ob tu Belbesajil Ayala tia'an uláak' t'aano'ob yach suuk u ya'alalo'ob meen le máaxo'ob ketkuba'obo', ba'ale' le *liberaleso'* tu meenta-jo'ob utia'alo'ob: k'aak'as jo'olpóopilil, utsil, ka'asa'an wíinik, maskab k'aaxilo'ob, wíiniko'ob p'e'eltano'ob, k'aaxo'ob, uts' kuxtal, Noj Lu'umil. Tu ts'ooke' u Noj T'aanil le Belbesajo': "Cha'ak'abil, utsil yeétel a'almaj t'aan" jach táaj óol bey utia'al u ts'olmeyaj *liberaal* ti' 1906. "Tumbenkunsaj, utsil yeétel a'almaj t'aan". Meen tun yaan ka'ach *liberalo'ob* tu peksajo'ob le wíiniko'obo' ichil le zapatistaso'obo' te' k'iino'ob je'elo', u mootsil ikil u bin u paak'al tu tuukulil yeétel tu tuukulil u meyajil o'ol-póopil min jach leti' u ma' yutsil ts'íibil peksajilo'ob *Regeneración*, J-Zapata yeétel J-Montaño u k'ajóolo'ob ka'ach yeétel le k'ub ts'íibil ju'uno'obo' ku béeytal u bisik ti'ob líik'ul Noj Kaaj.

Ba'ale' u ye'esalá'al u ka'ap'eel óol le tuukulo'obo' ma' táan u ts'aik u xuul le meyajo'. Kex yaan chíikul u t'aan vasquistaso'ob, u Belbesajil Ayalae' ma' ka'ach junp'eel k'aytajil vasquistai', je'ebix tu tukultajo'ob ya'abkach wíiniko'ob ti' Noj Kaaj ku meyatiko'ob jo'olpóopilil ti' le k'iino'obo'. Wa táan u yáantik J-Emilioe' ¿ Ba'axten ma' táan u jach sáasil ya'alik, jach tu k'iinil k'a'anan u yuts yilá'al le vasquistaso'obo' meen tulaakal ajba'altaambal? ¿ Ba'axten u "yaalo'ob Morelos" ma' tu ya'alajo'ob mix juntéen u k'aaba' J-Emilio wa J-Francisco? ¿ Ba'axten tu yéeyajo'ob J-Pascual Orozco utia'al u polintik le ba'atel taamabalo' wa u jach k'aasil u éetba'ate'el J-Emilio? Yeétel, kex ya'ab u k'i'ik'el yeétel u k'áak' lu'umile', u Belbesajil Ayalae' ma' chéen junp'eel uláak' ju'unil k'a'aytaj liberalesi'. Ti' jaatsilo'ob je'el ka'ach u beetik u che'ej wa u jak'a'atal le muuch'il wíiniko'ob ma' táan yu'ubiko'ob t'aan, le belbesajo ku ya'alik



“Yuumtsile” je’ebix xan “kaaj” tuyantajo’ob u kaajal u ba’atel-tambalil 1910, ku yali’ik chen tu bejil u t’aan yaan juntúul otsil wíinik tu kuuchil le kisbuuts’ meyajó’obo’ beeyxan ku ejentik je’el beeytalil u yaantal ba’alo’ob chen utia’alo’ob ti’ kaajo’ob wa ti winiko’ob. Ma’ u yoojel ka’ach ba’alo’ob tuyo’sal u ba’atel ts’uulo’ob yéetel óots’ilo’ob beeyxan ku ye’esik yaan ba’ax ku tukultik tuyo’sal ba’alo’ob yaab u yil yéetel táabxel lu’umo’ob le la’ ku otsikunsik u alabóolil u chinpolta’al meen “ u yóok’ol kaab yaan u miatsil” tu lu’umil Europa eduardianáa yéetel Estados Unidos meen u nojoch ja’alach J-Taft, Kex, líik’ul 1910, liberalese’ ts’óok ka’ach u k’a’aytiko’ob junp’éel túumben nojt’aan jach ma’alob tsoolil ti’ u peksilil noojol; leti’ “Lu’um yéetel jáalk’abil”, le Ayalatsilo’obo’ tu p’ato’ob u yúuchben nojt’aano’ob yéetel tu chen tu tumbenkunsajo’ob utia’al u ya’alike’ “ Tumbenkunsaj, cha’ak’abil yéetel a’amaj t’aan”.

Ubelbesajil Ayalae’ jach sijnáalil ka’ach, ichil u ya’abil le belbesajo’ob, tsolmeyajo’ob yéetel nojt’aano’ob ts’óok u chíikpajalo’ob tu k’aylajil Mexico. U jach noj jaatsilo’obe’, junpéel e’esaje’, u wakp’éel, uk’p’éel yéetel waxakp’éel, ku t’aano’ob tuyo’sal u tembekunsa’al bix u ts’óoxol u meyajta’al le k’aaxo’, óolí’ na’an mixba’al ti’ le úuchben belbesajilo’obo’, ke’ex je’el ka’ach u béeytal u ch’a’alo’ob ya’ab ti’ leti’obe’. U yutsil t’aan kanp’éel jaats tuyo’sal le ko’olelo’ob kiimil u yíichamoo’bo’ yéetel le mejen paalal kimil u taata’ob te’ ba’ateltambalo’, ma’ a’ala’an xan ka’ach ti’ u láak’ ts’íibil ju’uni’. Mix xan lajun jaatsil, ku t’aan tuyo’sal le máaxo’ob tu sutmaj u pachó’ob ti’ ba’ateltambal.

U chíikulil jach taj sijnáal yéetel peksaj óol le Belbesajo’ leti’e k’aylaj yaanti’ob. U ya’abil uláak’ belbesajilo’ob meentalo’ob ti’ le k’iino’oba’ junp’iil u mootsilo’ob ti’ u k’aylaj México le lo’oba’ chen ku t’uubulo’ob ti’ ba’alo’ob ma’ seen úuchik uchuko’obi’. Junp’éel e’esaj tu Belbesajil San Luis, ku ya’alal chen juntéen, séeba’an, tsol t’aanilo’ob tuyo’sal m’ u meenta’al ka’atéen yéejay ich u belbesajo’ob ba’ateltambal porfiriastáas ti’ La Noria (1871) yéetel ti’ Tuxtepec (1876), ba’ale’ tu Belbesajil Ayalae’, junp’éel ichil le noj takpolo’ob ku meenta’al tuyo’sal J-madero leti’e ku t’aan yo’sal le “ ma’ tu yu’ubaj u t’aan kili’ich Nojt’aan 57, ts’íibta’an yéetel u k’ik’el u ajba’ateltambalo’obil Ayutla”, beeyxan utia’al u tse’elel u lu’umo’ob u yuumilo’ob nojoch lu’umo’ob, “ u a’almaj t’aanil yéetel u ejesajile” leti’e noj a’almaj t’aano’obo’ “meenta’an



u yúuchul meen J-Juarez, wíinik mix táan u kíimil, tí' le ba'axo'ob yaanti'ob ka'ach le yuum k'iino'obo', tu meentaj u kaambal le k'asa'an wíinilo'obo' yéetel conservadores'ob, maantats' u yootmajo'ob u kumiko'ob to'on u ma' na'at k'aaxilil pech' ólal yéetel bin pachil". Tí' mix junp'éel tséelil le Belbesajo' ku t'aan tuyo'sal "Jest óol" wa "jóok'ol t'aanil" wa " u jáalk'abil yéeyaj", ba'alo'ob u k'áat u chulo'ob uláak' belbesajilo'ob yéetel u seen tuukul le wíiniko'ob ku kuxtalo'ob te' nojkaajo'ob tí' le k'iino'ob je'elo'. U jeelile' le tí' u taakil "u ka'aten náajalta'al u jáalk'abilo'obil" junp'éel kaaj ku chíimpoltik jáalk'ab tuukul yéetel, a'ala'an ka'atéen, tsáaj kúuchil tí' jóok'ol taanil yéetel ma'alo'ob kuxtal, le ba'axo'oba' ma' junp'éel túumben wayak' ka'ach tu lu'umil México, junp'éel wayak' yáax sáij tu jo'k'aal ja'abil XVI, ka'a kuxkinta'an tu tu k'iinilo'ob u jo'k'al ja'abil XVIII meen tumbenkunsajilo'ob borboneso'ob, mu'uk'ankinsa'an yéetel ts'aaba'an k'ajóolbil meen J-Humboldt, seen ka'aj chíikpaj tu talamil u xaxta'al u tse'elel le táanxel jo'olpóolilo' ts'o'ole' u ya'abile' p'áat muka'an yéetel pech'óolta'an tu xaanil u "jo'sajtáanil" jo'olpóopil J-Porfirio Diaz. Kaajal tí' yúuchben wayak' México, u Belbesajil Ayalae' tu líik'saj u yool le wíiniko'ob ma' táan ka'ach u nenóoltiko'ob jelpajal u Noj Lu'umilo'ob. Tí' uláak'o'obe' máaxo'ob ku tukultiko'ob k'aylajile' junp'éel kimeen ts'íib, ma' tu peksaj u yóolo'obi'.

U k'as jojochil neentuukulil u jats'uts t'aanil le belbesajo' tu meentaj J-Montaño. U ajka'ansil najil xook, ma' ma'alob u bo'ota'ali', xooktana'an yéetel le pikilju'uno'ob meenta'an meen u meyajil ka'asaj J-Porfirio Diaz, tí' leti'ob ku ch'aik xan le ka'ansaj ku meentiko', J-Montaño' ku maabsik k'iino'ob jach yaj u yóochilil yéetel ku kí'iki t'antik le k'iino'ob ts'o'ok u máano'obo', ku tukultike' jach yaanchaj u kí'imak óolilo'ob. Jach che'ejil le kí'iki' t'aano' ma' talan úuchik u meenta'ali' tuyo'sal u tuukul le jo'olpóopilo'. Lela' ku ya'alike' J-Diaze' juntúul jach mu'uk'a'an wíinik ku taal tu chí'ibal jach uts' wíiniko'ob ku chíinpoltiko'ob jáalk'abil tuukul, utia'al u ma'alobkunsaal ba'ax tumeentaj tu k'aylajil Mexico. Yáaxe' J-Hidalgo, ts'o'ole' J-Morelos, ts'o'ole' J-Juarez, ts'o'ole' u jach mu'uk'anil wíinik ku chíinpoltik jáalk'ab tuukul, u jach mu'uk'a'n jala'achil ajba'ate-



lo'ob Yuum J-Porfirio.¹¹ Ku tukulkta'ale' uláak' ku taal te' ts'oolil ku bin u yúuchul je'ex u ts'ooko'ob J-Habsburgo, leti' u ka'aj jalachil J-Díaz, J-Ramon Corral, wíinik u jach k'askunsmubal. Utia'al u na'at wíiniko'obil kajtalilo'ob, je'ebix J-Montaño, u je-la'anile' jach táaj loob. Je'ebix u bin u súutulo'ob taj k'asa'ano'ob le Ajxak'al Xooko'obo', jach taj nojoch u yila'al mu'uk'an wíiniko'obo', J-Juarez u yáaxil ichilo'ob. Tu muuch'meyajil u menta'al u mank'inal u jo'k'al ja'abo'ob *Villa de Ayala*, J-Montaño' béeychaj u jo'sik yejil u chímpolil yool meen le úuchben mu'uk'a'an nojoch wíiniko'obo' yéetel u k'uuxil tuyo'sal k'aak'as ayk'al wíiniko'ob ti' le k'iino'obo'.

Beeyxan J-Zapata ku kaxtik ka'ach ti' úuchben jo'olilo'ob u ye'esajil yéetel líik'saj óolal. J-Anenecuilco, u ajka'ansajil u yáax najil xooke', úuchben ajba'atéel ti' le ba'ateltambal úuch yéetel u Táakpaj le Franceso'obo', yéetel J-Zapatae' jach ma'alob u k'a'asik u xookil k'aylaj¹². Ka'atúul u nojyumo'ob ba'atelnajo'ob yéetel le Franceso'obo', ich u muuk'il ba'atelo'obil jo'olpóopil u k'ubmaj u t'aano'ob tu lu'umil Puebla, yéetel ka'aj líik' paalile' tu yu'ubaj u tsikbalilo'ob. Jach ya'ach téene', ich u tsikbale' ku ka'ajsik u k'aaba' J-Hidalgo, J-Morelos béeyxan J-Juarez. U baatabil u kaajal yéetel tumeen ka'anantí, u ajxak'al xookil u k'aylaj tu mootsililo'ob, u ts'íibil ju'unil lu'umo'ob, J-Zapatae' jach ma'alob yoojelil ka'ach, ba'axten yéetel bix ba'atelnajiko'ob. Utia'al leti' yéetel xan utia'al J-Montaño, J-Belbesajil Ayalae' uláak' nojt'aan utia'al yúuchul ba'atéel tuyo'sal kaajo'ob yéetel kajnáalilo'ob, utia'alo'obe' junpéelili' ba'al.



¹¹ Junp'éeel ts'íib jach ku xo'okol ka'ache' u meyaj J-Manuel Payno, *Compendio de historia de México*, 6a. tsaal, México, U kúuchil ts'alju'unil J-F. Díaz de León, 1880.

¹² J-Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata*, wáal. 18, yéetel J-Joaquín Páez, *El sol de Puebla*, 2 u wina'alil abraíl tu ja'abil 1951.

U Yoochel yéetel u ts'íibil
U Belbesajil Ayala¹³



¹³ Plan de Ayala, (edición facsimilar), México, Segob, 1979.

Plan de la Villa de Ayala
Plan Libertador de los hijos del Esta-
do de Morelos, afiliados al ejército Insurgente que de-
fienden el cumplimiento del Plan de San Luis Pe-
tate con las reformas que ha creído conveniente aumen-
tar en beneficio de la Patria Mexicana.

Los que suscribimos constituidos en junta revolucionaria
para sostener y llevar a cabo las promesas que hizo la re-
volución de 20 de Noviembre de 1910 próximo pasado, de-
claramos solemnemente ante la faz del mundo civi-
lizado que nos juzga y ante la nación a que pertenecemos
y a ambos, los principios que hemos por mun-
do para acabar con la tiranía que nos oprime y re-
dimir a la Patria, de las dictaduras que se nos imponen
las cuales quedan determinadas en el siguiente
Plan.

1^o Teniendo en cuenta que el pueblo Mexicano
acaudillado por D.^o Francisco J. Madero fue a derram-
ar su sangre para reconquistar sus libertades y re-
vindicar sus derechos, principios que juró defender ha-
yó el tema de "Sufragio Plectivo con Reelección", ultra-
jando la fe, la duda, la justicia y las libertades
del pueblo, teniendo en consideración que ese hombre
ha que nos referimos es D.^o Francisco J. Madero el
mismo que inició la precitada revolución el cual impu-
so por norma su voluntad e influencia al gobierno
provisional del ex presidente de la República Lic. Don
Francisco I. de la Barra, por haberle aclamado el
pueblo su libertador causando con este hecho vater-
dos derramamientos de sangre, y multiplicadas des-
gracias a la patria de una manera slapad y ridi-
cula, no teniendo otras miras que satisfacer sus am-
biciones personales sus desmedidos instintos de tira-
no y su profundo desacato al cumplimiento de las leyes
preexistentes, emanadas del inmortal Código de 57
escrito con la sangre de los revolucionarios de Cuatla,
teniendo en consideración: que el llamado jefe de la
revolución libertadora de México D.^o Francisco J.
Madero no llevó a feliz termino la revolución que

U tsol tuukulil Villa ti' Ayala

U TSOL TUUKULIL u tia'al u jáalk'abil u yaalo'ob u Lu'umil Morelos, u ts'ibmuba'ob ti' u much'il aj-ba'atelo'ob ma' táan u y'ubiko'ob t'aan, ku yáantiko'ob u meenta'al ba'ax ku ya'alik Plan de San Luís Potosí yéetel le túumen ba'alo'ob tu tutultaj ma'alob u sayukunsa'al utia'al u tojbe'enil Noj Lu'umil México.

Máaxo'ob kak ts'íbtik le je'ela' tak meentmaj ti' junp'éel múuch'il *ba'ateltámbal* utia'al ak áantik yéetel ak meentik le k'ub'taano'ob tu mentaj u ba'ateltambalil 20 ti' noviembre ti' 1910 ma' úuch máanaki', kak jaaj a'alik yéetel u jaajil ak wóol tu táan yóok'ol kaab ka'anal u tuukul ku p'isiko'ob, yéetel tu táan le Noj Lu'um tu'ux líiko'ob yéetel ak yaabilmaj, le toj tuukulo'ob ts'óok ak ts'íbtik utia'al ak xu'ulsik le k'asa'anil ku pech'iko'ob, yéetel utia'al ak utskiins, ti' le k'aakas jo'opóopilo'obi' ku ts'aabal to'on kex ma' ak k'áati', le lo'oba' ku je'ets'el ti le Ts'ol Tuukula'.

1o. Ak cha'amaj u yóolil u kaajilil México, ba'atelta'an meen Yuum J-Francisco I. Medero, bin u wek u k'í'ik'el utia'al u náajaltik jáalk'abilo'ob yéetel u ka'atéen mu'uk'antik u k'amik ba'ax ku ya'alik a'amaj t'aan, tuukulo'ob tu k'ubaj u t'aanil u ba'atel tuyo'salo'ob yéetel u tuukulil " Utsil yéeyaj ma' ka'atéen yéeyaji'" táan u loobil ta'al ch'a'aj óolil, u yo'salil, u yuts'ilil, yéetel u jaal k'abilo'ob kajnáalilo'ob., kak cha'ak u yóolil le wíinik tuyo'sak kak t'aana' Yuum Francisco I. Madero, máax tu káajsaj jach' séeb le ba'atéel tambalo', tu kumaj yéetel u jests' tuukul u yóol, tu yoksjaj tu pool le ka'ach u majan suutukil jo'olpóopil ak Noj Lu'umil, Lic. Yuum Francisco L. de la Barra, meen le kaajo' tu k'aataj ti' jun túul wíinik ku meent u jáalk'abta'al, beyo' tu meentaj u seensen we'ekel k'í'ikel beyxan ya'abkach yajilo'ob ti' ak noj lu'umil, ta'aka'an yéetel jach pajsu'tal úuchik yúuchul, chen tu tukultaj bix je'el u béeytal u yantal ti' ba'ax ku seen tsíibotik yéetel u na'ajkunsik u k'asa'anil u wíinikil, beexan jach ma' tu yu'ubaj u t'aanil le a'al-maj t'aano'ob sija'ano'ob ti' le sayab Nojt'aan 57, tsíibta'an yéetel u k'í'ikel u ajba'atelo'obil Ayutla. Ak ch'a'amaj u tuukilil: Le máax a'alan u poolil le ba'ateltáamba'al uti'a'al u jáalk'abil México Yuum J-Fransisco I. Madero ma' tu ts'óosaj yéetel ki'imal

gloriosa mente inicio con el apoyo de Dios y del pueblo,
puesto, que dejó en pie la mancha de poderes gubernati-
vos y elementos contrabuidos de opresión del Gobierno
dictatorial de Porfirio Díaz, que no solo ni pueden ser
en manera alguna la legítima representación de la
soberanía nacional, y que por ser ~~mis~~ adversarios ~~mis~~
nuestros y de los principios que hasta hoy defende-
mos están provocando el malestar del país y abriendo
nuevas heridas al seno de la patria para darlo a be-
ber su propia sangre, teniendo en consideración que
el afortunado Sr. Francisco I. Madero, actual presiden-
te de la República, trató de eludirse del cumplimiento
de las promesas que hizo a la nación en el Plan de
San Luis Potosí, siendo las realizadas promesas a
los convenios de Ciudad Juárez ya nulificando persi-
guiendo o matando a los elementos revolucionarios que
le ayudaron a que llegara para el alto puesto el pre-
sidente de la República por medio de sus falsas pro-
mesas y numerosas promesas e indujo a la (nación)
teniendo en consideración que es tantas veces ree-
tado Sr. Francisco I. Madero a tratado de ocultar
con la fuerza bruta de las bayonetas y de a hogar
en sangre a los pueblos que le fidon, solicitar, o exi-
ger el cumplimiento de sus promesas en la revolución
llamandolos bandidos y rebeldes, condenando a una
guerra de exterminio si se concederá ni otorgar ninguna
de las garantías que prescriben la razón, la justicia
y la ley. Teniendo en consideración que el Presidente de
la República Sr. Sr. Francisco I. Madero a hecho del
Supragio Ejecutivo una sangrienta bucha al pueblo, ha
insubordinado contra la voluntad del mismo pueblo en la
vice presidencia de la república a Sr. Julián María Pinc
Quirós, ha a los gobernadores de los Estados designa-
dos por él, como el llamado General Ambrosio Figueroa
verdugo y tirano del pueblo de Morelos, y así entiendo en
contubernio escanda losa con el partido clerical hacenda-
dos feudales, y casiques opresores enemigos de la revolu-
ción proclamada por él a fin de forjar nuevas cade-

óolal le ba'ateltáambal noj ust' kajik yéetel u yaantaj Yuumtsil yeetel kaaj, tumeen tu p'ataj kuxa'an u ya'abil u muuk'ilo'ob jo'ol-póopilil yéetel u k'aak'asba'alo'obil u pech'ool jo'olpóopil Porfirio Diaz, le lo'oba' ma le ti' u jaajil u chíikuilil ma' táan u beytal u tus-belta'al ak lu'umil, beyxan tumeen leti'ó'ob máaxo'ob yéetel kak ba'atéel ma'atech xan u nuupulo'ob yéetel u tojil le tuukulo'ob kak ba'atéel tu yo'salo'ob tak bejla'ake', táan u meentiko'ob u yajtal ak lu'umil, táan u je'iko'ob tuumen yajilo'ob tu tseem ak Noj Lu'umil utia'al u ts'aiko'ob u k'í'ik'el u yuk'ej; ak ch'a'amaj u tuukuilil: Le máak to'ok ak seen a'alik Yuum Francisco I. Madaro, máax jo'ol-póoptik beyla'ak ak lu'umil, táan u kaxtik bix u ma' meentik le ba'alo'ob tu jaaj a'alaj ti' ak Noj Lu'um yaan u meentik tu ts'íibtaj ti' u Belbesajil San Luis, jach séeban tu ts'aaj u k'ubt'aan tu jest' t'aanilo'ob Ciudad Juarez ts'o'ok u xu'ulsa'al, ka tu áalkabpachtaj yéetel tu kíisaj le wíiniko'ob takpajo'ob te' ba'atéeltambalo' yéetel tu anto'ob náajal utia'al k'uchul tu kúuchil u Jo'olpopilil Noj Lu'um, chen yéetel tuuso'ob, k'ubt'aano'ob ma' tu meentaji' beeyxan yéetel k'aakas tuso'ob ti' Noj Lu'umil; ak ch'amaj u tuukuilil le ts'o'ok ak seen a'alik u k'aaba' Yuum J-Francisco I, Madero tu yóotaj u ta'ak yéetel u muuk' ts'oono'ob, u kub u yíik' yéetel k'í'ik' le kaa-jo'ob ku k'atiko'ob, wa sakach k'atiko'ob ka u meent' ba'axo'ob tu ya'alaj yaan u meentik ti' le ba'ateltambalo', ku ya'alik ti le wíiniko'oba' chen k'aak'as máako'ob yéetel ba'atel máako'ob, táan u kumik beyo' junp'éel ba'atel tambal utia'al ch'ejalo'ob yéetel mix táan uts'aik mix junp'éel ma'alo'ob ba'al tia'al kuxtal, le ku tsolik le toj tuukulo', le utsilo' yéetel noj a'almaj t'aano': ak jetsmaj u tuukuilil u Jo'ol Poolil Noj Lu'umil Yuum J-Francisco I. Madero ts'o'ok u meentik ti' Utsil yéeyaj ma' ka'atéen yéeyaji junp'éel éets'il ku wekik k'í'ik'el u k'í'ik'el le kaajo', ku kunch'intik ti' le ka'jo'olpóopilo', kex ma' u k'áat le kaajo', Lic. J-José María Pino Zuárez, leti' ts'áaj u jo'olpóopil le Lu'umilo'obo', je'ebix u jala'achil ajba'atelo'ob J-Ambrosio Figueroa aj-tsaaj yajil beyxan k'aak'as wíinik yéetel u kaajil Morelos, beyo' tu k'axaj k'aak'as t'aan yéetel *partido científico*, aik'al wíiniko'ob, u yuumilo'ob nojoch lu'umo'ob, ku pech' óli-ko'ob yéetel u p'ekmajo'ob le ba'ateltáambal tu líik'sajo',



nas y de seguir el molde de una nueva dictadura, mas
opresiva y mas terrible que la de Porfirio Diaz, pues ha
ido claro y patente que ha ultrajado la soberania de los
Estados, con su lamento las leyes sin ningun respeto a es-
tas e intereses como ha sucedido en en el Estado de Chi-
relos y otros, con dandolos a la mas errorosa arrar-
quia que registra la historia contemporanea por estas
consideraciones declaramos al suscritor Francisco J.
Madero inepto para realizar las promesas de la revo-
lucion de que fue autor, incapaz para gobernarle por
no tener ningun respeto a la ley y a la justicia de los
pueblos y tribudos a la patria por estar en un yugo y
yugo humillante a los mexicanos que desde sus li-
bertades, por complacer a los cientificos, hacendados
y casiques que nos escajan, y desde hoy comienza
imposible continuar la revolucion, sin prescindir por el
hasta conseguir el derrocamiento de los poderes dic-
tatoriales que existen.

2.^o Se designa y como jefe de la revolucion a Cuater-
dano Francisco J. Madero, y como presidente de la
Republica por las razones que a este expresan, proce-
derado el derrocamiento de este funcionario.

3.^o Se reconoce como jefe de la Revolucion lictante
ra al Ilustre General Pascual Orozco, 2.^o del Cantón
D.^o Francisco J. Madero, y en caso que no acepte este
delicado puesto, en consecuencia como jefe de la revo-
lucion al Ciudadano General Emiliano Zapata.
4.^o La Junta Revolucionaria del E.^o Morelos ma-
nifiesta a la nacion ha i formal protesta que nace
suya el Plan de San Luis Potosi en las adiciones que
a continuacion se expresan en beneficio de los pueblos
oprimidos, y se haced defensores de los principios que
defiende hasta vencer o morir.

5.^o La Junta Revolucionaria del Estado de
Morelos no admitira transacciones ni componendas
politicas hasta no conseguir el derrocamiento de
los elementos dictatoriales de Porfirio Diaz, y D.^o
Francisco J. Madero pues la nacion esta cansada

utia'al u meentik tumben mookilo'ob yéetel bisik u tojil junp'éel tuumben loobil jo'olpóopil, ku pitmáans u yajil ti' le tu meentaj J-Porfirio Diaz; meen jach ch'iika'an ts'óok u loobiltik u jáalk'ab óol le Lu'umilo'obo', táan u xokik le a'alma'j t'aano'obo' yéetel mix junp'íit chinpolal ti' kuxtalo'ob yéetel ti' ba'ax u k'áat le wíiniko'obo', je'e bix úchik tu Lu'umil Morelos yéetel tuláak' lu'umo'ob, ku bisiko'on beyo' ti' junp'éel jach taj k'aak'as xe'exek'il tu'ux na'an jo'olp'óopilil, le la' ku molik u kaylayil le k'iino'oba'; tuyo'sal tuláakal le tuukulo'oba' kak a'alik le ixla' J-Francisico I. Madero jach man nuum tia'al utia'al u meent ba'axo'ob tu k'ubaj u t'aanil ti' le ba'ateltambal tu líik'sajo', ma' táan u pajtal u meentikubal jo'olpóopilil tumeen ma' táan u chimpoltik a'amaj t'aano'ob yéetel u yutsilil kaajo'ob, yéetel u sutaj u paach ti' ak Nojlu'umil meen yéetel k'í'ik' beyxan yéetel k'áak' tun pech'óoltik *mexicanos* ku yóotiko'ob u jáalk'abilo'ob, utia'al u meent ba'ax u k'áat' le ajxoko'obo', u yuumilo'ob ya'abkach lu'umo'ob yéetel le aik'al wíiniko'ob ku p'éeltiko'ob óotsil, yéetel líik'ul bejla'ake' kak ka'amal k'áajsik le ba'ateltambal tu chunaj le-tio'ob, tak ak lúubsik u muuk'ilo'ob le k'aak'as jo'olp'óopilo'.

2o. Ma' ak k'ajóoltik J-Francisico I. Medero je'ebix u jo'olpóopil ba'ateltáambal yéetel je'ebix u jo'olpóopilil Noj Lu'umil, tuyo'sal le ba'alo'ob ts'óok u ya'ala'alob, yaan ak ilik ka lúubul le noj wíinika'.

3o. Ku chimpolta'al je'ebix o jo'olpóopilil ba'ateltáambal Nojoch Yuum, Noj-Ajba'atéel j-Pascual Orozco, ba'ale' wa ma' táan u yóotik le talam k'uubena', yaan u chíimpolta'al je'ebix u jo'olpóopil ba'atéeltambal Yuum Noj-Ajba'atéel J-Emiliano Zapata.

4o. U Muuchtambalil Ba'ateltambal u Lu'umil Morelos ku yalik yéetel jaajil ti' Noj Lu'um: Ku meentik u utia'al Belbesajil *San Luis Potosi* yéetel ku tsaik u láak ba'alo'ob ti', ku ya'alal ti' le súutuka' utia'al u yutsil le kaajo'ob pech' óoltano'obo', yéetel yaan u ba'atéel tuyo'sal le tojtuuko'ob ku kanáantiko'obo' tak u naajal wa tak u kíimil.

5o. U Muchtambalil Ba'ateltambal u Lu'umil Morelos mixtáan u yóotik k'axtáano'ob wa u yutskins'al chen yéetel t'aanil, tak u ts'óoksik u lu'ubsik u muk'óobil u k'aakas jo'olpopilil Perfilio Diaz yéetel Don Francisco I. Madero, meen Noj Lu'umile' ts'óok u náakal



de hombres falaces y traidores que hacen promesas de libertadores, pero que llegando al poder, se olvidan de ellas y se constituyen en tiranos.

6.º Como parte adicional del Plan que invocamos hacemos constar que los terrenos, montes y aguas que hayan usurpado los hacendados científicos o casiques a la sombra de la tiranía y de la justicia actual, entrarán en posesión de estos bienes inmuebles desde luego, los pueblos o los ciudadanos que tengan sus títulos correspondientes de esas propiedades, de las cuales han sido despojados por la mala fe de nuestros opresores, manteniéndose a todo trance con las armas en la mano la merced nuestra posesión, y los usurpadores que se concideren con derecho a ellos, lo dudiaran ante tribunales especiales que se establezcan al triunfo de la Revolución.

7.º En virtud de que la inmensa mayoría de los pueblos y ciudadanos Mexicanos, no son mas dueños que del terreno que pisan, sufriendo los horrores de la miseria sin poder mejorar su condición social al ni poder dedicarse a la industria o la agricultura por estar monopolizados en unas cuantas manos las tierras, montes y agua, por esta causa se expropiaran previa indemnización de la tercera parte de esos monopolios de los poderosos propietarios de ellos, a fin de que los pueblos y ciudadanos de Mexico, obtengan ejidos, colonias, fondos legales para pueblos o campos de sembradura o de labor y se mejore en todo y para todo la falta de prosperidad y bienestar de los Mexicanos.

8.º Los hacendados, científicos, o casiques que se opongan directa o indirectamente al presente Plan, se nacionalizaran sus bienes y las dos terceras partes que a ellos les correspondan, se destinarian para indemnizaciones de guerra, pensiones de viudas y huérfanos de las victimas que sucumbian en la lucha del presente plan.

9.º Para ajustar los procedimientos respecto a los bienes antes mencionados, se aplicaran las

u yóol ti' wíiniko'ob ku tuuso'ob yéetel ku loobilo'ob, ku tsaiko'ob u kubt'aano'obil jáalk'abil ba'ale' ken macho'ob le muuk'o', ku tu'ubsiko'ob ba'ax tu ya'alo'ob yéetel u súutulob'ob k'aakax wíinik.

6o. Je'ebix uláak' ba'al kak tsaik ti' le belbesaj kak a'alika' , kak jaaj a'alike' le lu'umo'ob , k'áaxo'ob yéetel ja'ob tu yoklajo'ob u yuumil noch lu'umo'ob, ajxoko'ob, yéetel aik'al wíiniko'ob tu bo'oyil le k'aasilil ku yúuchul bejlae'; yaan u ch'a'iko'ob le utsil ba'axo'oba' le kaajo'ob wáa le wíiniko'ob yaanti'on u ju'unilo'ob, toka'an ti'ob le ba'alo'oba' tuyo'sal u kasa'anil le máaxo'ob pech' óoltiko'on, u ch'a'amajo'ob je'ebixak ba'aloba' yéetel ts'oono'ob tu k'abo'ob, le ookolo'ob ku tukultiko'ob u yuumilo'obe' yaan u ye'esiko'ob ti' kúuchilo'ob tu'ux bin p'i'isil jaajilil, ken naajalnak le ba'ateltambalo'.

7o. Tuumen u ya'abil le kaajo'ob yéetel le wíiniko'ob mexicana'no'ob, u yuumilo'ob chen le lu'um tu'ux yano'obo', táan u mu'ya-jtiko'ob beyo' u k'aasilil le óotsililo' yéetel mixtáan u béeytal u jóok'olo'ob táanil, mix xan u meentiko'ob nojmeyajo'ob wáa u meyajtiko'ob kool tumeen ch'a'abano'ob chen tumeen wa jayp'éel k'abo'ob le lu'umo'obo', le káaxo'obo' yéetel le ja'o'obo', lemeentike' yaan u lu'sa'alti'ob yéetel yáax táanile' yaan u bo'ota'al u óoxjaats' le taj nojoch ba'alo'oba' ti u jach aik'al yuumilo'ob, tuyo'sal u kaajilo'ob yéetel wíinikilo'ob Mexico, ku cha'ob éejidos, u xet'al kaajo'ob, tojbe'en lu'umo'ob utia'al kaajo'ob, k'aaxo'ob utia'al paak'áal wáaj uláak' meyaj, utia'al jóok'ol táanil ka' xu'uluk u na'antal lu'um yéetel tojóolal ti' mexicanos.

8o. U yuumilo'ob nojoch lu'umo'ob, ajxak'al xoobo'ob, wáa aik'al wíiniko'ob ku ba'ateto'ob to'on ba'ax kak belbesik , yaan u lu'sa'al ba'ax yaanti'o'ob yéetel ka'ap'éel ti' óoxjaats le ba'ax utia'alo'obo' yaan u ch'a'abalo'ob utia'al u bo'ota'al le ba'atel tambalo', tia'al u bo'olil le ko'olelo'ob kun kíimil u yíichamo'ob yéetel paalalo'ob kun p'aato'ob na'an u táata'ob yéetel u na'ob, ti' le wíiniko'ob kun kíinsmilo'ob tuyo'sal le belbesaja'.

9o. Utia'al u ma'alob ts'oolol bix kun máak'anbil le' utsil ba'alo'ob ts'ook u ya'alalo'obo', yaan u meenta'al u yúuchul u a'al-maj t'aanil u luksaal u k'aaxilil wáaj u ch'a'abal utia'al noj lu'umil,



leyes de desamortización y nacionalización seguir
convenga; puede servir de norma y ejemplo las puer-
tas al rigor por el inmortal Juárez, a los héroes ebe-
nísticos que escarmentaron a los despojar y conser-
vadores, que en todo tiempo han pretendido el gobierno
el yugo ignominioso de la opresión y del retroceso.

10.^o Los jefes militares insurgentes de la República
que se levantaron con las armas en la mano a la voz
de D.^o Francisco J. Madero para defender el Plan de
San Luis Potosí y que ahora se opongan con fuerza
armada al presente plan, se juzgarán traidores
a la causa que defendieron y a la Patria, puesto que en
la actualidad muchos de ellos por como la cetera a los
tiranos, por un puñado de monedas, el oro rochecho o
soborno están derramando la sangre de sus herma-
nos que reclaman el sumo sacrificio de las prome-
sas que hizo a la nación D.^o Francisco J. Madero.

11.^o Los gastos de guerra serán tomados conforme a
lo que prescribe el artículo XI del Plan de San Luis
Potosí, y todos los procedimientos empleados en
la Revolución que emprendemos, serán conforme
a las instrucciones mismas que determinan el men-
cionado Plan.

12.^o Una vez triunfante la revolución que hemos
llevado a la vía de la realidad, una junta de los prin-
cipales jefes revolucionarios de los diferentes Esta-
dos, nombraran o designaran un presidente interino
de la República quien convocará a elecciones para la
nueva formación del congreso de la Unión, y éste a
la vez convocará a elecciones para la organización de
los demás poderes federales.

13.^o Los principales jefes revolucionarios de cada Es-
tado en junta designarán al Gobernador provisio-
nal del Estado a quiénes correspondan y este mismo pro-
visorio convocará a elecciones para la definitiva orga-
nización de los poderes públicos, con el objeto de evitar con-
signas forzadas que ocurran en la desdicha de los
pueblos, como la han conocida consigna de Ambrosio

je'ebixan ka' ma'alobchajke'; je'el u béeytal u ch'a'abal je'ebix tsoolil wáaj e'esail le tu meentaj u yúuchul Yuum Juarez, ma'atáan u k'ii-mil, ti' u yutsil ba'aloob najilk'uj, tu meentaj u kaambal le k'aak'as wiiniko'obo' yéetel le máaxo'ob ku chíimpoltiko'ob ajawo'ob, maants ku yóotiko'ob u kumo'ob to'on u ma'ana'at k'aaxilil pech' óolal yéetel bin pachil.

10o. U jo'olpóopil u ajba'atelo'obil Noj Lu'umil ma' táan u yu'ubiko'ob t'aan, tu liksuba'ob yéetel ts'oono'ob tu k'ab Yuum J-Francico I. Madero utia'al u ba'a'tetko'ob *Plan de San Luis*, wa ma' táan u yóotiko'ob yéetel u muuk'il ts'oon le belbesaja', yaan ak p'isiko'ob je'ebix wiiniko'ob tu suto'ob u paach ti' le ba'ax tuyo'sal ba'atelnajo'obo' yéetel ti' le Noj Lu'umo', tumeen ti' le k'iino'oba' ya'ab ichilo'obe' utia'al u meentiko'ob ba'ax u k'áat le k'aak'as wiiniko'obo', tuyo'sal jun chaach taak'in, tumeen ma'ano'ob wa tumeen sajakunsano'ob, táan u wekiko'ob u k'i'ik'el u suku'uno'ob ku k'áatiko'ob ka' wúuchuk ba'ax tu ya'alaj yaan u meentik ti' nojlu'um Yuun J-Francisco I. Madero.

11o. U tojol le ba'atel táambalo' yaan u cha'abal je'ebix u tsolik ts'íibil XI ti' Plan de San Luis Potosi, yéetel tuláakal tsol mejulil ku meenta'al ti' le ba'atel táambal kak líiksika', yáan u yúuchul je'ebix u ts'olik le bejbesaj ts'o'ok u ya'alalo'.

12o. Ken najalnak le ba'ateltabal ts'o'ok ak jaajkunsik u yúuchulo', junp'éel múuch' táambal u nojchilo'ob u jo'olpóopilo'ob ajba'ateltambalo'ob ti' le nojlu'um'obo', yaan u ts'áako'ob wa yaan u ya'aliko'ob máax u majan Jo'olpóopil Nojlu'umil, le la' yaan u páayt'antik junp'éel yéeyaj utia'al u meenta'al túumbel Noj Múuchilil yéetel le la' yáan u páayt'antik yéeyaj utia'al u máak'ant'al uláak' múuk'ilo'ob.

13o. U nojochilo'ob u jo'olpóopilo'ob ajba'ateltambalo'ob le nojlu'umo'obo' yáan u ts'aikob u majan Jo'olpóopil le Nojlu'um tu'ux yano'obo', yéetel le nojoch máaka' yaan u páayt'antik yéeyaj utia'al u ma'alob tso'olol u Múuk'o'obil k'aaj, tuyo'sal ma' u ku'umul chen yéetel muuk' meen beyo' ku pa'ak'al u yajilil kaajo'ob, je'ebix le seen k'ajola'an u ku'umulil J-Ambrosio



Pigueros en el Estado de Morelos y otras que nos conducen al precipicio de conflictos sangrientos sostenidos por el capricho del dictador Madero y el siculo de científicos y hacendados que lo han sujecionado.

Hoy si el Presidente Madero y demás elementos dictadores, del actual y antiguo régimen decaen a evitar inmensas desgracias que afligirán a la Patria; que hagan inmediata la renuncia de los puestos que ocupan y con eso en algo atañeran las graves heridas que anavierto al seno de la Patria; pues que de no hacerlo así, sobre sus cabezas caerá la sangre derramada de nuestros hermanos.

15.^a Mexicanos: considerad que la astucia y la mala fe de un hombre está de romando sa nuda de una manera escandalosa por ser incógnita a los gobernantes, considerad que su sistema de gobierno está a garrotando a la Patria y hollando con la fuerza armada de las ballonetas nuestras instituciones, ya que como nuestras armas las levantamos para elevarnos al poder ahora las volvemos contra el por fallar a sus compromisos con el pueblo Mexicano y hacer traición de la revolución iniciada por él; ni somos persona listas, somos partidarios de los principios y no de los hombres.

Pueblo Mexicano: apoyad con las armas en la mano este Plan y habéis la prosperidad y bienestar de la Patria.

Justicia y Ley
Ayala, Noviembre 25 de 1911

General Francisco Flores en Morelos

General
+ Jesús Morales

General
+ A. G. ...

Gral.
+ José F. Ruiz

Gral.
Eusebio Zapata

Figuroa tu Nojlu'umil Morelos yéetel uláako'ob ku bisko'ob tu kajbalil k'ík'ankil ba'atelo'ob ku yúuchulo'ob tuyo'sal o sa'asat óol k'aak'as jo'olpóopil J-Madero yéetel le ajxak'al xookoob beeyxan u yuumilo'ob nojoch lu'umo'ob ts'o'ok u yoksiko'ob tuukulo'ob tu pooló'.

14o. Waaj Jo'olpóop J-Madero yéetel u láak' wíiniko'ob ti' k'aak'as jo'olpóopil, ti' túumben yéetel úuchben tsolmeyajil jo'olpóopilil taak u meentiko'ob ma' yúuchul nojoch loobilo'ob ku yajkunsik Nojlu'umil, ka' u p'ato'ob junpuli' le kúuchilo'ob meyaj tu'ux yano'obo' yéetel lelo', yaan u ch'éensiko'ob junp'ít le nojloobilo'ob ts'o'ok u je'iko'ob tu wíinkilal ak Nojlu'umil; meen waaj ma' táan u meentiko'ob beyo', yóok'ol o poolo'ob bin lúubuk u weekel k'ík'el ak suku'uno'ob.

15o. Mexicanos: Tukulte'ex u k'aak'as na'at yéetel k'aakas óolil juntúul wíinike' táan u wekik taj ya'abkach k'ík'ik' tumeen ma' táan u ts'a'ayal u meentubal jo'olpóopilil, tukult'e'ex u tsolmeyajil ikil u meentik u jo'olpóopile' táan u pech'ik Nojlu'umil beeyxan táan u pepe'cha'atik ak mo'olayo'ob yéetel u muuk' ts'oono'ob, je'ebix tak lik'saj ak ts'oono'ob utia'al ak na'asik tu kúuchil muuk', bejlae' kak sutik tu tojil meen ma' tu meentaj ba'ax tu ya'alaj ti' le kaajo' yéetel tu sutaj u paach' ti' le ba'ateltambal tu kaajso'; ma' chen tak wo'laj kak meyaji', ak chinpoltik uts tuukulo'ob ma' wíiniko'obo'.

U kaajilil Mexico: Tak'muk'te'ex yéetel ts'oono'ob ta k'abe'ex le belbesaja' yéetel beyo' yaan a beetike'ex u jóok'ol t'aanil beeyxan u kuxtal yéetel uts Nojlu'umil.

Utsil yéetel Noj A'alamaj T'aan
Ayala, Noviembre 28 de 1911.

U Jala'achil Ajba'atelo'ob
J-EMILINO ZAPATA

J-FRANCISCO MENDOZA

U Jala'achil Ajba'atelo'ob
J-JESUS MORALES

U Jala'achil Ajba'atelo'ob
J-O.E. MONTAÑO

U Jala'achil Ajba'atelo'ob
J-JOSÉ F. RUIZ

U Jala'achil Ajba'atelo'ob
J-EUFEMIO ZAPATA.



7
General
+ Príncipe Capitán

Coronel Enrique L. Marmolejo

Capitán
Manuel Ferrández

Capitán
Jose Rueda

Capitán
Agustín Estorido

Capitán
Porfirio Casarola

Capitán
Pedro Mejía

Capitán
Agustín Ochoa

Capitán
Pedro Villalón Guerrero

Capitán
Margarito Zamacho

Capitán
Seofilo Galindo

Capitán
Felipe Torres

Capitán
Simón Cebura

Capitán
Abelino Cortes

Coronel

Sequinto Gallo

Capitán
Ambrosio Lopez

Capitán
Jose Villanueva

Capitán
Antonio Gutierrez

Capitán
Alvaro Fero

Coronel
Manuel Vergara

Capitán
Cafarino Tejada

Capitán
Secafin Rivera

Coronel
Santiago Aguilar

Capitán
D. D. Trages

Capitán
702 11^a Carrillo

U Jala'achil Ajba'atelo'ob
PRÓCULO CAPISTRÁN

U Nojochil A'abatelo'ob
J-EMIGDIO L.MARMOLEJO

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
MANUEL HERNADEZ

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
JOSÉ PINEDA

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
APOLINARE ADORNO

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
PORFIRIO CASAREZ

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
ODILÒN NERI

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
AGUSTÍN ORTIZ

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
PEDRO VALBUENA

HERTERO

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
MARGARITO CAMACHO

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
TEOFILO GALINDO

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
FELIPE TORRES

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
SIMÓN GEBARA

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
ABELINO CORTES

U Nojochil Ajba'atelo'ob
PIOQUINTO GALIS

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
J-AMBROSIO LÓPEZ

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
JOSÉ VILLANUEVA

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
ANTONIO GUTIEREZ

U Jo'olil Aj-Ba'atelo'ob
ARTURO PEREZ

U Nojochil Ajba'atelo'ob
MANUEL VERGARA

U Jo'olil Ajba'atelo'ob
CATARINO VERGARA

U Ka'aj Jo'olil Ajba'atelo'ob
SERAFIN RIVERA

U Nojochil Ajba'atelo'ob
SANTIAGO AGUILAR

Aj-Antaj
L. FRANCO

U Jo'olil Ajba'atelo'ob
JOSÉ M^A. CARRILLO.



Capitan

Jesús Escamilla

El coronel
Julio Tapia

El

El coronel Estilides

El capitán Silvestre

El capitán Camacho

El capitán Estevan

El capitán Francisco

El capitán Sotero

El capitán

Capitan
Gregorio

Quitado el día ocho de Enero de 1912 á los zapatistas capitaneados por "El Tuerto Morales", Práculo Capristán y Francisco Mendoza, que estaban poseccionados del Pueblo de Tejalpa-Acxlán, Pue.

Los zapatistas eran poco mas de 600 hombres y los defensores del gobierno, á mis órdenes, fueron 120 hombres del 16º Cuerpo Rural.

Los zapatistas tuvieron 19 muertos en combate y 4 fusilados, entre los 22 prisioneros que les tomé. Mandé fusilar á esos 4 hombres, por haber incendiado varias casa de comercio, en Tehuizingo, entre ellas, la de Don Margarito Garcia que se negó á darles \$100.00 que le exigían.

El parte dado á la Secretaria de Guerra fué hecho por el Sr. Gral. Don Rafael Eguia Liz, á quien entregué un gran botín de guerra quitado á los zapatistas del 5º

Registros del 1912

U Jo'olil Ajba'atelo'ob
JESÚS ESCAMILLA

U Nojochil Ajba'atelo'ob
JULIO TAPIA

U Nojochil Ajba'atelo'ob CLOTILDE SOSA

U Nojochil Ajba'atelo'ob FLORENTINO OSORIO

U Nojochil Ajba'atelo'ob CAMERINO MENCHACA

U Yáax Nojochil Ajba'atelo'ob 1° JUAN ESTEVES

U Nojochil Ajba'atelo'ob FRANCISCO MERCADO

U Nojochil Ajba'atelo'ob SOTERO GUZMAN

U Nojochil Ajba'atelo'ob MELESIO RODRIGUEZ

U Yáax Nojochil Ajba'atelo'ob GREGORIO GARCIA.

Lu'sa'an tu k'iinil 8 ti' u wina'alil Enero tu ja'abil 1912 ti' le zapatista-so'ob jo'olintano'ob meen "El Tuerto J-Morales", J-Próculo Capistrán yéetel J-Frtancisco Mendoza, leti'o'ob ka'ach ch'amil u Kaajil Tejal-ta-Acatlan, Pue.

Zapatsitaso'obe' chan majano'ob ti' 600 xiibo'ob yéetel u ajba'atelo'obil Nojoch Jala'ach kin tusbeltiko'obe' 120 xiibo'ob ti' u 16° u muuch' ba'atelil mejen kajo'ob.

Zapatsitaso'obe' anchaj ti'o'ob: 19 kimeeno'ob ich ba'atel táambal yéetel tin túuxtaj wa'atal ts'ombil 4 xiibo'ob ti' ichil le 22 ka'an wíiniko'ob tin chukajo'. Tin túuxtaj wa'atal ts'ombil le kantúulo', meen tu tóoko'ob ja'abach najilo'ob koonol, ti' Tehuatzingo, ichil le lo'oba', utia'al Yuum J-Margarito Garcia ma' tu yóotaj u ts'áaj ti'ob \$100 ku seensen ka'ata'al ti'.

Le jaats t'aab ti' U Mo'layil Ba'atel Táambal k'u'ub meen u Jala'achil Aj-Ba'atelo'ob Yuum J-Rafael Eguia Liz, máax ti' tin k'ubaj junp'éel nojoch joochil ba'ateltambal toka'an ti' u ajloobilo'ob noojol.

[J-AGUSTÍN DEL POZO]



U belbesajil ka'ansaj utia'al najil xool

Rubén Amador Zamora

Te'ela' ku ts'aabal junp'èel belbesajil ka'ansaj utia'al u yaanta'al u ma'alob na'ata'al le ts'íibil ju'uno' yéetel utia'al u meyajta'al ichil u najil xook. Yáaxe' utia'al u ajka'ansajo'obil u chuunil ka'ansaj yéetel utia'al u chúumuk ka'anal xool, ba'ale' ba'ax kak kaxtike' u yi'ilal jach uts utia'al tuláakal wíinik.

CHUUNIL

Oksaj t'aan

Muuch' xoke'ex le ts'íiba' utia'al a kajóoltike'ex ba'ax u yúuchul ka'ach tu lu'umil México, tu k'iinilo'ob ka' ts'íibta'an u Belnesajil Ayala.

U belbesajil Ayala junp'èel pikilju'un ts'íibta'an ts'o'ok u máan wa jayp'èel k'iino'ob ikil J- I Madero k'uch tu Noj Jo'olpópopilil Mexico tu winá'alil noviembre tu ja'abil 1911. Junp'èel u bine', J-Madero' tu paytantaj j-mexicanos ka' u líik'suba'ob yéetel u ts'oono'ob tia'al u takuba'ob tu beel J-Porfirio Diaz, ja'ala'ach ti' le k'iino'ob je'elo' yéetel ku jo'olpóoptik Noj Lu'umil líik'ul u ja'abil 1884.

Ti' 1910 J-Madero' tu ketubáaj yéetel J-Diaz utia'al le jo'olpópilo'. Le jala'acho'obo' tu ya'alo'obe' J-Diaz najalnajil, ba'ale', J-Madero' k'ala'an ti' táan u yúuchul le yéejajo', takponaji, tu ya'alaj anchaj tuus ti' le le yéeyajo' yéetel tu ts'aaj u tuukulil ka'

xu'ulsa'ak yéetel ts'oono'ob u jo'olpóopilil J-Diaz. Lela' u kaaj-bal U ba'ateltambalil Mexico.

Ja'abkab junpik mexicano'ob naats'ob tuyo'sal u t'aan J-Madero, ichilo'obe' u kolnáalo'obil u lu'umil Morelos, ts'ook u xáantaj kaajak u k'áatiko'ob ka' su'utuk ti'ob u lu'umo'ob, lu'sa'ab ti'ob meen u yuumilo'ob nojoch lu'umo'ob. Juntúul máax jo'olintik ka'ach le kolnáalo'obo' J-Emiliano Zapata.

J-Maderoe' tu k'ubaj u t'aanil u xaka'ltik bix yanik uchik u to'okol le lu'umo'ob ti' le kolnáalo'obo', lemeentike' Zapatae' tu ts'aaj u yaantaj ti' utia'al u ba'ate'el yéetel J-Diaz.

U ba'ate'eltambalil México jo'olinta'ab meen J-Maderoe' tu meentaj u yantal u p'atik J-Porfilio Diaz u jo'olpóopilil tu wina'alil Mayo tu wina'alil 1911. Leti'e' tu p'ataj Noj Lu'umil yéetel tuláak' wina'alo'obo' yanchaj juntúul majan súutukil jo'olpóopil tak ka'aj payt'anta'ab uláak' yéeyaj. Táan le la', u kolnáalo'obil Morelose', láayli' u machmajo'ob u ts'oono'obe' meen J-Maderoe' ma' tu meentaj ba'ax tu ya'alajji', ma' tu sutaj u lu'umo'ob le kolnáalo'obo'.

Le majan súutukil jo'olpóopilo' tu yilaj bey chen ajlóobi-lo'ob le zapatistaso'obo', ba'atelnaj yéetelo'ob yéetel u múuch ajba'atelo'obil jo'olpopilil. Ti' le ba'ax ku yúuchula', J-Maderoe' tu náajaltaj le yéeyajo' ka' k'uch ti' jo'olpóopilil tu winana'alil noviembre tu ja'abil 1911.

¿ Makamáak u tukulil u kolnáalilo'ob Morelos tuyo'sal u jo'olpóopilil J-Francisco I. Madero? U Belbesajil Ayalae' ku ts'áaik junp'éeel núuk ti' le k'áat chi'a'.

TS'OOLIL UTIA'AL U MEYAJIL KA'ANSAJIL

1. U ts'aabal kajóolbil u Belbesajil Ayala.
Tu ja'abil 1910 ti' Noj Lu'umile' yach junp'íito'ob yojlo'ob kach xook yéetel ts'íib. Bey túuno', ¿ Bix úuchik o u yojéeltiko'ob le kolnáalo'ob ba'ax u ya'alik ka'ach u Belbesajil Ayala?
2. Yéeye'ex junt'uul a etxoke'ex ka' u xok u Belbesajil Ayala, táan le la', tuláakale'exé' ts'aaba'ex a wu'uye'ex.



3. Nenóolte'ex u súutukil ikil juntúul wa ja'abkach wíiniko'ob táan ka'ach u xokiko'ob aktáan uláak'o'ob le ts'íibil ju'uno'.
¿ Ka tukultike'ex wáaj ku je'esa'al u xook meen uláak'o'ob, utia'al u ka'eten xokik junp'éel xóot', t'aan wa túukul? ¿ Ka tukuktike'ex wáaj ku xo'okol tuláakal le ts'íibil ju'uno' ts'o'ole' ichil tuláakalo'obe' ku tsikbatiko'ob ka'ach ba'ax tu natajo'ob? Ka'ajak te'exe' le máako'ob ku u'uyajo'obo' ma táan u béeytal u ts'íibtiko'ob ba'ax ku yu'ubiko'ob.
4. Ti' le súutuka' kux xak'al tukultik ba'ax ts'íibta'an ti' u Belbesajil Ayala. Tu yáax xéet'il le ts'íibo' ku xo'okole' le Belbesajo utia'al " U yaalo'ob u Lu'umil Morelos oka'ano'ob ti' le múuch ajba'atelo'ob ku ketkuba'obo'" Tsikbate'ex yéetel a muuch' etxooke'ex ba'ax u k'áat u ya'al " U yaalo'ob u Lu'umil Morelos" yéetel "múuch ajba'atelo'ob ku ketkuba'obo'".
5. Meente'ex múuch'il meyajo'ob ka' ka'aj xoke'ex jaats'o'ob 1° yéetel 2° yéetel bone'ex yáanbal le tu'ux ku t'aan tuyo'sal Jalach Wíinikil J-Madero. ¿Ba'ax ku tukultiko'ob ka'ach le zapatistaso'ob tuyo'sal J-Madero ka' tu ts'íibto'ob u Belbesajil Ayala? ¿ Ba'ax ku ya'alal tuyo'sal? ¿ zapatistaso'obe' mants' bey u tuukulo'ob tuyo'sal J-Madero, wáaj k'éex ba'ax ku tulultiko'ob? Wáaj u tukulo'obe' ¿ Ba'axten ka tukultike'ex úuchij? Je'el u béeytal a meentike'ex junp'éel mejay je'ebix le ku ye'esa'ala:

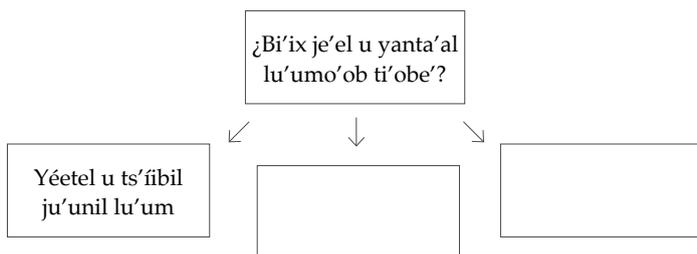
<i>Ba'ax</i>	<i>Ba'ax</i>	<i>Ba'axten</i>
Le ba'ax ku tu tukultiko'ob tuyo'sal J-Madero ka'aj tu ts'íibtajo'ob u Belbesajil Aayala	Ba'ax ku tukultiko'ob ka'aj káaj le ba'ateltambalo'	Ba'ax yo'lalo'ob kéex u tuuulo'ob

6. Ilawile'ex bix p'áatik u meyaj uláak' much'il meyajo'obo' yéetel meente'ex chen junp'éel meyay te' taax kúuchil ts'íibo'.
7. Ti tuláakal le much'il meyajo'obo' xoke'ex tuka'antéen jatsil 6°. Ko'ox néen óoltik to'one' u kolnáalo'onil Morelos;¿ ba'axten je'el u béeyal ak wilik jach k'a'anan jatsil 6° ti' u



Belbesajil Ayala?. Tsikba'ate'ex ti' amal muuch'il meyaj tuyo'sal u núukil le k'áat chi'o' yéetel yéeye'ex juntúul ichile'ex utia'al u ya'alik aktáan tuláakale'ex ba'ax ku tukultik le much'il meyajo'.

8. U Belbesajil Ayala ku ts'aik jejelaas bix je'el u béeytal u yantal lu'um ti' le kolnáalo'obo'. U yáaxile' ka' yanik ti'ob u ts'íibil ju'unil le lu'umo'. Wa beyo' le kolnáalo'obo' yaan u meentikuba'ob u yuumilo'ob uts ka'anan ba'alo'ob. ¿ Máakamáak uláak' ka'ap'éeel bix je'el u béeytal u ts'aabal lu'umo'ob wa uts'il ka'an ba'alo'ob ti' le zapatistaso'obo'?



9. Yéetel tuláakal a wéet xookile'ex ts'íibte'ex óoxp'éeel ba'ax ku kaxtik u Belbesail Ayala.

TIA'AL CHÚUMUK KA'ANAL XOOL

Oksaj t'aan

Ku p'íisil u tuukulile' le máaxo'ob ma' yoojelo'ob ka'ach ts'íib yéetel xook ich kastelan t'aan tu lu'umil Mexico miin 74 ti' amal jo' k'áal wíinik. Lela' u k'áat u ya'ale' ti' kan jaatse' chen junp'éeel jaats yaanti' u sáasilil utia'al o xokil u Belbesajil Ayala ichil le kolnáalo'obo'. Beytúuno', ¿ Bix a tukultik ts'aabik k'ajóolbil u Belbesajil Ayala ti' le kolnáalo'obo'?

1. Ts'íibte'ex chen ta juune'ex un chichan ts'íib tuyo'sal ba'ax ku yúuchul ka'aj ts'íibta'ab u Belbesajil Ayala. Cha'ax utia'al a meentike'ex le ts'íibo' le t'aano'ob je'ela':



Porfiriato - Plan yu'un San Luis - Yek'anle osiletik - Revolución Mexicana - Francisco I. Madero - J-osil viniketik - ma'uk bats'i ajvalil - Morelos - st'ujel ajvalil - spojbel yabtejeb jzapataetik - Emiliano Zapata - Sutesel osiletik.

2. Xok le' xíib tu'ux yaan ba'alo'ob ojéetbila'.

BIX U BISKUBA'OB LE KOLNÁALO'OBO' YÉETEL
U YUUMILO'OB LE NOJOCH LU'UMO'OBO'

U xuulil u jo'k'áal ja'abil XVII yéetel tu kaabal XVIII, u lu'sa'al le lu'umk'ob ti' le kaajo'obo' yéetel u bin u ya'atal le wíiniko'obo', tu meento'ob u yúuchul ba'axten ka'anan tuyo'sal taak'in le meyaj chúumuk k'iin ti' u nojoch lu'umo'ob le ts'uulo'obo'. Chenba'ale', tak tu lajun ja'abobil 1970, u lu'umilo'ob le chan kajo'oba' ku ts'a'ko'ob utsil ba'alo'ob utia'al kuxtal, lemejaj ku yúuchul tun nojoch lu'umil le ts'uulo'obo' chen utia'al u yaantikuba'ob ba'ale' k'a'ana'an. Ka'aj k'uch u k'aas jo'op'óopil J-Porfirio Diaz yéetel u seensen to'okol ya'abkach lu'um utia'al le kaajo'obo' tu k'askunsaj bix le kustal je'ela. Tu ja'abil 1910, naats' ti' 18 wa 19 ti' u jo'k'aalil le kolnáalo'obo' na'an lu'un ti'ob. Le meyaj ku meentiko'ob tu nojoch lu'umo'ob le ts'uulo'obo' le ti' jach k'a'analil u naajalo'ob, u yich u paak'alo'ob tu lu'umil le kaajo'obo', wa tumeen yaane', chen junpéel chan áantaj.

J-Friedrich Katz, "El campesinado en la revolución mexicana de 1910" *el Trimestre Político*, jaats. 1. Xook 4. Wináalil Abril tu ja'abil 1976. Wáal 119.

3. ¿Ba'axten k'a'ana'an le ts'iib tu'ux yaan ba'alo'ob ojéeltbil utia'al u ma'alob na'ata'al u kaajal le peksil zapatsitáa tu lu'umil Morelos?



4. Te' ts'íbil ju'uno' ku t'aan xan tuyo'sal u Belbesaji, San Luis tsoolil meya' tu cha'aj J-Francisco I. Madero. ¿ Ba'ax u k'ána'anil le u Belbesaj J-Madero je'ela' utia'al u kolnáalilo'ob u Lu'umil Morelos? ¿ Yéetel ba'ax yaanchaj u yilo'ob u Belbesajil San Luis yéetel utia'al Ayala?
5. Je'el u béeytal ak jatsik ich kanp'éel jaats u Belbesajil Ayala. Yáaxe' yaan ti' u jaatsil 1°; u ka'ap'éelile' ku káajal ti' jaatsil 2° yéetel ku ts'óokol ti' 5°; u óoxp'éelile', ti' jaatsil 6° tak 11, yéetel u kanp'éelile' ku bin ti' 12 tak 15.
6. Yéetel junp'ít t'aan ¿ Bix je'el a tsolik jujunp'éel le kan jats'óobo'? Junp'éel e'esaj, yáax jaats, jaatsil 1°, je'el u béeytal u tso'olol je'ebix " Yáaxil t'aan wa ba'axtén ku meenta'al u Belbesajil Ayala".
7. Tu jatsilo'ob 5° yéetel 15° ku ya'ala'al ba'alo'ob ku meenta'al ma' uts' yila'al meen zapatsitaso'obi', yeetel xan je'el u béeyta'al u náata'al le e'esaj óolilo'ob jach uts' u yiliko'ob tu peksilil le kolnáalo'obo'. ¿ Máakamak le e'esaj óolilo'ob ma' uts' u yila'alo'ob yéetel máakamáak le jach uts' u yila'alo'obo'?
8. Bone'ex tu yaanal u xéexet'al le ts'íbil ju'un tu'ux ku t'aan tuyo'sal ba'ax ts'óok u yúuchul uuchij wa tuyo'sal máako'ob kuxlajo'ob úuchij. Kete'ex yéetel a wetxooke'ex le ba'axo'ob ta bone'exo'. Tsikbalnene'ex tuyo'sal u k'ána'anil u k'áasa'al ba'ax úuch uuchij ken ts'aabak u tuukulil u meenta'al ba'alo'ob tia'al le k'iino'ob ku taalo'obo'.



U belbesajil Ayala

Fue editado por la SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN,
la SECRETARÍA DE CULTURA, el INSTITUTO NACIONAL
DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO,
el INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS
y el FONDO DE CULTURA ECONÓMICA.

Se terminó de imprimir en 2019,
año del caudillo del sur, Emiliano Zapata, en los talleres
de Impresora y Encuadernadora Progreso,
S. A. de C. V. (IEPSA). San Lorenzo núm. 244,
Col. Paraje San Juan, Alcaldía Iztapalapa,
C. P. 09830, Ciudad de México.

Su tiraje consta de 500 ejemplares.

U belbesajil Ayala

Utia'al ak na'atik le zapatismoo' yéetel bix u táakpajal tu k'aylajil u múuch' wíiniilo'ob le México ti' le k'iino'oba' ka'anan ak káajal yéetel u Belbesajil Ayala, jach le ti' u noj ts'íibil utia'al u ts'o'olol le peksajil meenta'ab noojolil. Yéetel letie' zapatismoe' tu jets'aj u bix u yóol beeyxan le muuch' tukulo'ob ku meentiko'ob u nu'ukil yéetel u meyaj ti' le ja'abo'ob ku taalo'obo'. Je'ebix le ts'íib meent u síijil zapatismoe', u Belbesajil Ayalae' junp'éel ts'íibil ju'un ts'o'oksa'an, síijnal, ku ye'esik u yi'ijil u tuukulil yéetel u tuukul meyajil jo'olpóopil le ba'alo'on tu maansajo'ob tu kuxtalo'ob le zapatistaso'obo', líik'ul ka'aj kaaj u ba'atelo'ob yéetel J-Díaz tak ka'aj ts'íi-kinajo'ob yéetel J-Madero.

Felipe Ávila



GOBIERNO DE
MÉXICO



2019
AÑO DEL COMEMORATIVO DEL
EMILIANO ZAPATA



GOBERNACIÓN
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

